

## **Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ**

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

## **APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG**

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

# **SCARABEO 50 4T**



Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνηγορούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**.



#### Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



#### Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



#### Ασφαλεια οχηματοσ

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

#### Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

#### Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

#### Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde fratage, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

*Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα*

*Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.*

*του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει  
ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.*

# SCARABEO

50 4T



Περιεχόμενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

## Περιεχόμενα

Κεφ. 01 .....	Όχημα
Κεφ. 02 .....	Η χρήση
Κεφ. 03 .....	Η συντήρηση
Κεφ. 04 .....	Τεχνικά χαρακτηριστικά
Κεφ. 05 .....	Προγραμματισμένη συντήρηση
Κεφ. 06 .....	Ειδικό εξοπλισμό

## INDHOLDSFORTEGNELSE

Kap. 01 .....	Køretøj
Kap. 02 .....	Brug
Kap. 03 .....	Vedligeholdelsen
Kap. 04 .....	Tekniske specifikationer
Kap. 05 .....	Rutinevedligeholdelse
Kap. 06 .....	Specialudstyr

# SCARABEO

## 50 4T



Κεφ. 01  
Όχημα

Καρ. 01  
Κατοχή





1 Öxijia / 1 Køretøj

## Θέση βασικών τμημάτων (01\_01, 01\_02)

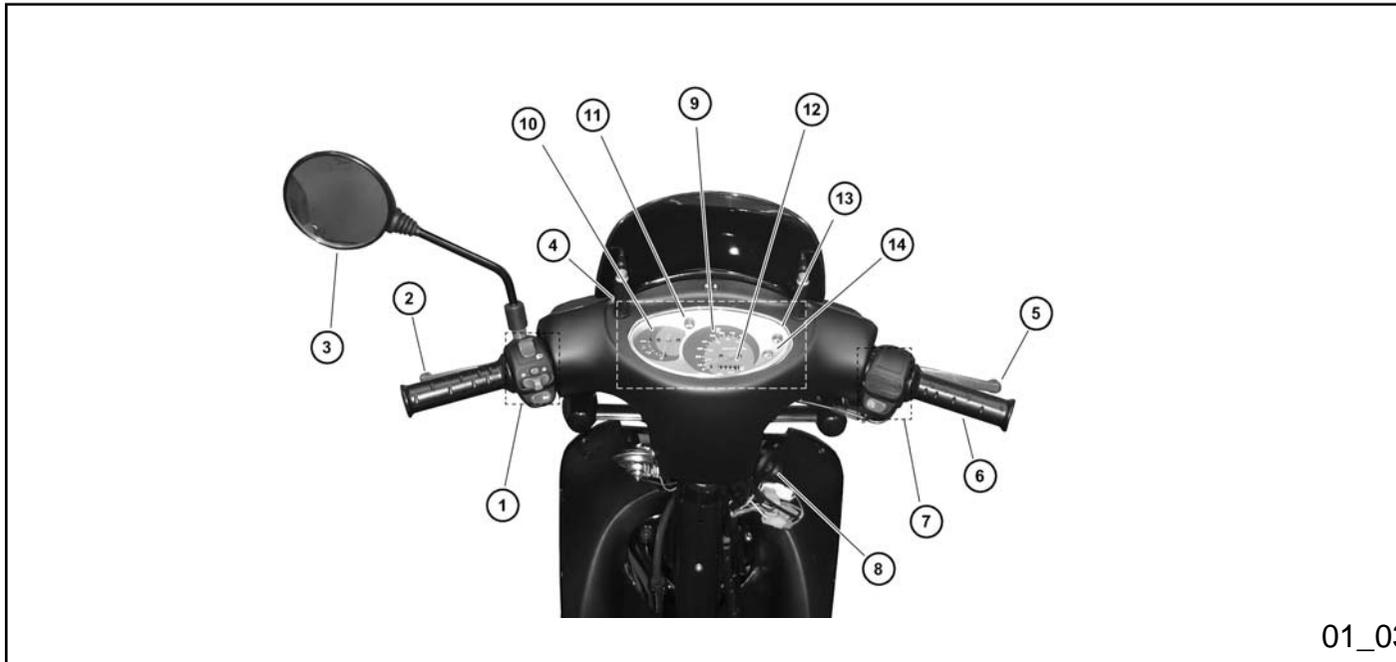
### ΥΠΟΜΝΗΜΑ:

1. Κόρνα
2. Θήκη μικροαντικειμένων
3. Ασφαλειοθήκη
4. Μπαταρία
5. Κλειδαριά σέλας
6. Μπαγκαζιέρα
7. Φίλτρο αέρα
8. Κεντρικό σταντ
9. Πεντάλ εκκίνησης
10. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (στις χώρες όπου προβλέπεται)
11. Καπάκι ελέγχου
12. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
13. Ρεζερβουάρ καυσίμου
14. Γάντζος μεταφοράς τσαντών
15. Καπάκι αριθμού πλαισίου
16. Δοχείο υγρών εμπρόσθιου φρένου
17. Διακόπτης εκκίνησης/κλειδώματος
18. Μπουζί
19. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (στις χώρες όπου προβλέπεται)

## Hovedkomponenternes placering (01\_01, 01\_02)

### FORKLARING:

1. Horn
2. Opbevaringsrum
3. Sikringskasse
4. Batteri
5. Sadellås
6. BagagerumLuffilter
7. Midterste støtteben
8. Startpedal
9. Venstre Fodstøtte til passager (i visse lande)
10. Inspektionsdæksel
11. Brændstoftankdæksel
12. Brændstoftank
13. Taskekrog
14. Stelnummerdæksel
15. Bremsevæsketank foran
16. Tændings-/styrlåskontaktTændrør
17. Højre fodstøtte til passager (i visse lande)



01\_03

### Ταμπλό (01\_03)

#### ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ηλεκτρικά χειριστήρια στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
- 2 - Μανέτα πίσω φρένου
3. Αριστερός καθρέφτης
4. Όργανα και δείκτες
5. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου

### Instrumentpanelet (01\_03)

#### OVERSIGT

1. Betjeningsanordninger på venstre side af styret
2. Bagbremsegreb
3. Venstre sidespejl
4. Instrumenter og indikatorer
5. Forbremsegreb

- |   |  |
|---|--|
| 6. Μανέτα γκαζιού   | 6. Gashåndtag                                    |
| 7. Ηλεκτρικά χειριστήρια στη δεξιά πλευρά του τιμονιού          | 7. Betjeningsanordninger på højre side af styret |
| 8. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού (ON - OFF - LOCK) | 8. Tændings-/styrlåskontakt (ON - OFF - LOCK)    |
| 9. Ταχύμετρο  | 9. Speedometer                                   |
| 10. Δείκτης στάθμης καυσίμου                                    | 10. Indikator for brændstofniveau                |
| 11. Ενδεικτική λυχνία φλας πράσινου χρώματος                    | 11. Grøn kontrollampe for blinklys               |
| 12. Χιλιομετρητής   | 12. Kilometertæller                              |
| 13. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων χρώματος μπλε        | 13. Blå kontrollampe for fjernlys                |
| 14. Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων χρώματος πράσινου    | 14. Grøn kontrollampe for nærllys                |

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΩΝ

##### Ενδεικτική λυχνία φλας «11»

Αναβοσβήνει όταν βρίσκεται σε λειτουργία η ένδειξη στροφής

##### Ολικός χιλιομετρητής «12»

Δείχνει το συνολικό αριθμό χιλιομέτρων που έχουν διανυθεί.

##### Ταχύμετρο «9»

Δείχνει την ταχύτητα οδήγησης

##### Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας

#### BESKRIVELSE AF INSTRUMENTER OG INDIKATORER

##### Kontrollampe for blinklys «11»

Den blinker, når blinklyset er tændt

##### Triptæller «12»

Angiver antallet af tilbagelagte kilometer.

##### Speedometer «9»

Angiver kørehastigheden

##### Kontrollampe for nærllys «14»

**φώτων «14»**

Ανάβει όταν στον εμπρόσθιο φανό ανάβει η μεσαία σκάλα φώτων.

**Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων «13»**

Ανάβει όταν στον εμπρόσθιο φανό ανάβει η μεγάλη σκάλα φώτων.

**Δείκτης στάθμης καυσίμου «10»**

Δείχνει την κατά προσέγγιση στάθμη καυσίμου στο ρεζερβουάρ.

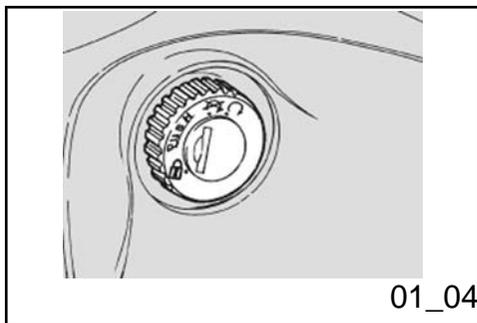
Den tændes, når forlygten står på nærlys.

**Kontrollampe for fjernlys «13»**

Den tændes, når forlygten står på fjernlys.

**Indikator for brændstofniveau «10»**

Giver en tilnærmelsesvis indikation om brændstofniveauet i tanken.

**Κεντρικός διακόπτης (κλειδιού) (01\_04)**

Ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη δεξιά πλευρά, κοντά στην κολόνα του τιμονιού.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΚΑΙ ΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΔΥΟ ΚΛΕΙΔΙΑ (ΕΝΑ ΕΦΕΔΡΙΚΟ).

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΦΕΔΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΧΩΡΟ ΕΚΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

**Tændingslås med nøgle (01\_04)**

Tændingskontakten sidder på højre side, ved siden af styregafflen.

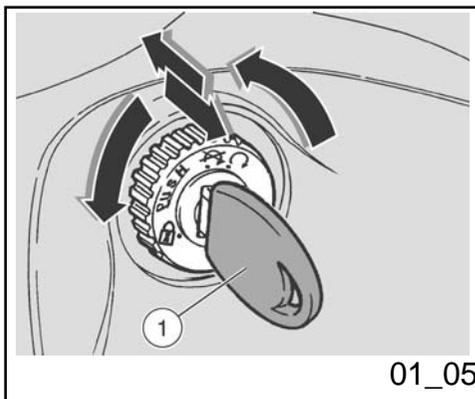
**BEMÆRK**

NØGLEN KAN BRUGES TIL TÆNDINGSKONTAKTEN / RATLÅSEN, SADDELLÅSEN OG LÅGEN TIL OPBEVARINGSRUMMET.

**BEMÆRK**

DER FØLGER TO NØGLER MED KØRETØJET (ÉN EKSTRANØGLE).

OPBEVAR EKSTRANØGLEN ET ANDET STED END PÅ KØRETØJET.



**OFF:** Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

**ON:** Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Τα φώτα ανάβουν μόλις αρχίσει να λειτουργεί ο κινητήρας. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

**LOCK:** Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας και να ενεργοποιηθούν τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

**OFF:** Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

**ON:** Motoren kan sættes i gang. Lysene tændes efter start. Nøglen kan ikke tages ud.

**LOCK:** Styret er låst. Det er umuligt at starte motoren og tænde lysene. Nøglen kan godt tages ud.

## Κλείδωμα τιμονιού (01\_05)

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Γυρίστε το κλειδί «1» στη θέση «OFF», και πιέστε το.
- Πιέστε και γυρίστε το κλειδί «1» αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «1» να φτάσει στη θέση «LOCK».
- Αφαιρέστε το κλειδί.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.**

## Tilkobling af spærreanordning (01\_05)

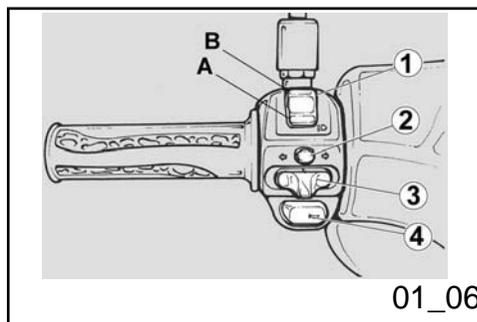
Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt venstre om.
- Drej nøglen «1» over på positionen «OFF» og pres på den.
- Pres og drej nøglen «1» mod uret (til venstre), drej langsomt styret, indtil nøglen «1» stilles på «LOCK».
- Tag nøglen ud.

### ADVARSEL



**DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΣΤΡΙΨΤΕ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ

**Διακόπτης φλας (01\_06)**

Μετακινήστε το διακόπτη «3» προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη «3» προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το κουμπί «2» για να απενεργοποιήσετε το φλας.

**ΚΟΥΜΠΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΦΛΑΣ**

Με το διακόπτη των φλας «3» προς τα δεξιά ή αριστερά, πιέζοντας το κουμπί απενεργοποιείται η λειτουργία των φλας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

**BEMÆRK**

DREJ NØGLEN OG DREJ SAMTIDIGT STYRET.

**Afbryder for blinkrelæ (01\_06)**

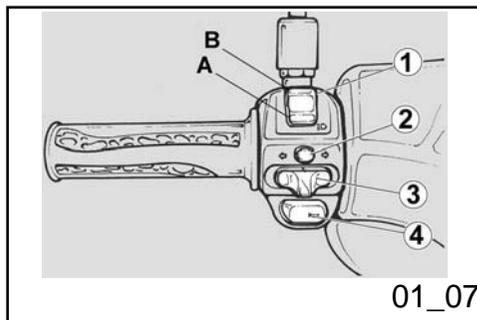
Skub kontaktarmen «3» mod venstre for at vise af til venstre; Skub kontaktarmen «3» mod højre for at vise af til højre. Tryk på knappen «2» for at inaktivere blinklyset.

**TRYKKNAP TIL INAKTIVERING AF BLINKLYS**

Når kontaktarmen til blinklysene «3» er skubbet til højre eller venstre, og der trykkes på knappen, inaktiveres blinklysene.

**BEMÆRK**

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



### Διακόπτης κόρνας (01\_07)

Πιέστε το κουμπί «4» για να ενεργοποιηθεί η κόρνα.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

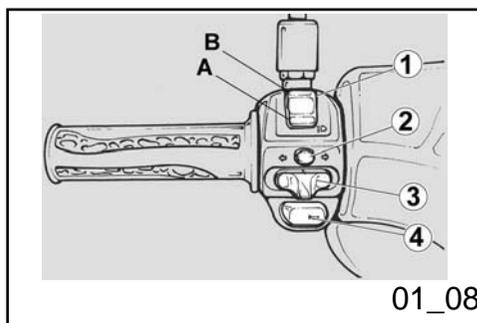
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

### Knap til horn (01\_07)

Tryk på knappen «4» for at aktivere hornet.

#### BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



### Εκτροπέας φώτων (01\_08)

Αν ο διακόπτης φώτων βρίσκεται στη θέση «Α», ενεργοποιείται η μεσαία σκάλα φώτων, αν βρίσκεται στη θέση «Β», ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Omskifter til lys (01\_08)

Hvis lyskontakten er i position «A», tændes nærlyset. Hvis den er i position «B», tændes fjernlyset.

#### BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

#### BEMÆRK

LYGTERNE FUNGERER KUN, NÅR MOTOREN ER STARTET.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΦΩΤΩΝ ASD

Αυτό το όχημα είναι εφοδιασμένο με ένα

AUTOMATISK TÆNDING AF ASD-LYSENE

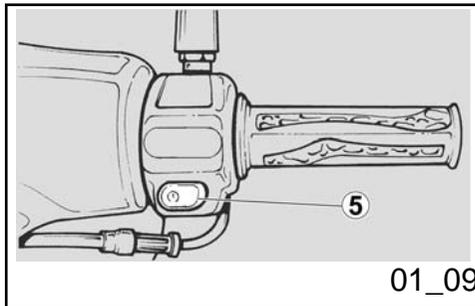
Dette køretøj er forsynet med automatisk

σύστημα αυτόματης ενεργοποίησης φώτων με την εκκίνηση του κινητήρα.

Για το λόγο αυτό, ο διακόπτης φώτων έχει αντικατασταθεί από ένα διακόπτη αλλαγής "μεγάλης - μεσαίας σκάλας".

Τα φώτα ανάβουν και σβήνουν μαζί με τον κινητήρα.

- Πριν από την εκκίνηση ελέγξτε ώστε ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση "μεσαία σκάλα" (εμπρόσθιο φως στη μεσαία σκάλα).



### Διακόπτης εκκίνησης (01\_09)

Πιέζοντας το κουμπί εκκίνησης «5» και ταυτόχρονα ενεργοποιώντας μια μανέτα φρένου (εμπρός ή πίσω), η μίζα περιστρέφει τον κινητήρα.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

tænding af lysene, når motoren startes.

Derfor er lysafbryderen erstattet med en lyskontakt til valg af "fjernlys/nærlys".

Lysene slukkes sammen med motoren.

- Før start skal man kontrollere, om lyskontakten står på "nærlys" (nærlys i forlygten).

### Startknap (01\_09)

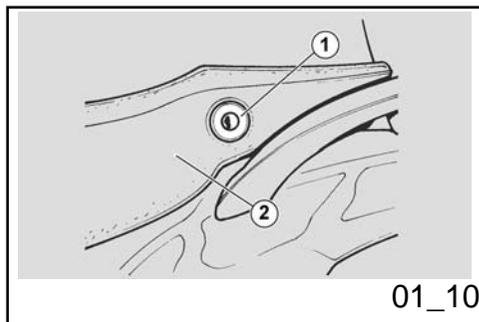
Hvis man trykker på startknappen «5» og samtidig aktiverer et bremsegreb (til for- eller baghjul), sætter startmotoren motoren i gang.

#### BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

#### BEMÆRK

LYGTERNE FUNGERER KUN, NÅR MOTOREN ER STARTET.



## Η σέλα (01\_10)

Για να ξεμπλοκάρετε και να ανοίξετε τη σέλα:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά της σέλας «1».
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα και σηκώστε τη σέλα «2».
- Για να μπλοκάρετε τη σέλα κατεβάστε την και πιέστε στο κέντρο μέχρι να κουμπώσει η κλειδαριά.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.**

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΞΕΧΑΣΑΤΕ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΕΛΑ.**

## Sadlen (01\_10)

Hvordan sadlen åbnes og hæves:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Sæt nøglen i sadellåsen «1».
- Drej nøglen med uret og hæv sadlen «2».
- Sadlen låses ved at sænke den og presse midt på den, indtil låsen lukker med et klik.

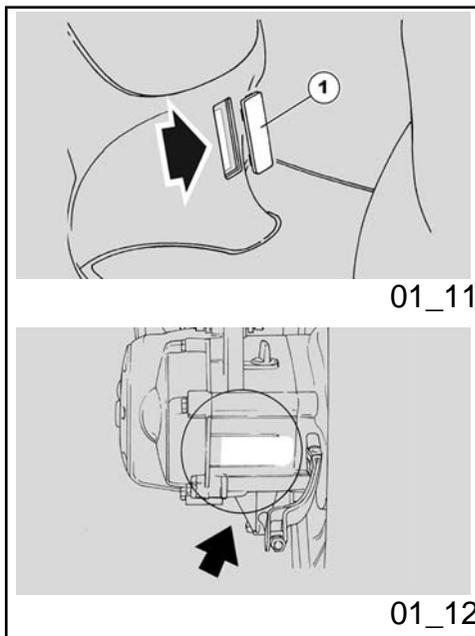
### ADVARSEL



**INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.**

### BEMÆRK

**FØR SADLEN SÆNKES OG LÅSES, SKAL MAN KONTROLLERE, AT MAN IKKE HAR EFTERLADT NØGLEN I SADELNUMMET.**



## Τα στοιχεία ταυτότητας (01\_11, 01\_12)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι.

Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΤΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.**

### ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στον κεντρικό σωλήνα του πλαισίου. Για την ανάγνωσή του αρκεί να αφαιρέσετε το καπάκι «1».

Αρ. πλαισίου .....

### ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος κοντά στο κάτω στήριγμα του πίσω αμορτισέρ.

Αρ. κινητήρα .....

## Identifikation (01\_11, 01\_12)

Det er en god ide at skrive stelnummer og motornummer ned i det dertil indrettede felt i denne håndbog.

Stelnummeret kan anvendes ved køb af reservedele.

### BEMÆRK

**ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSDATAENE KAN MEDFØRE STRAFFERETLIGE FORANSTALTNINGER. ÆNDRING AF STELNUMMERET MEDFØRER UMIDDELBAR BORTFALD AF GARANTIE.**

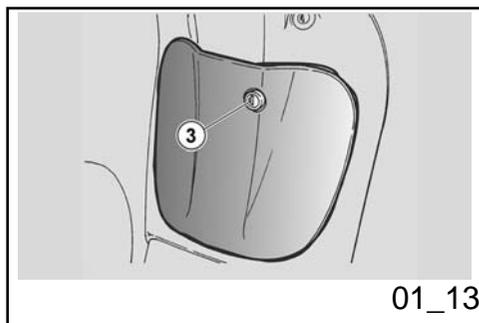
### STELNUMMER

Stelnummeret er påtrykt det midterste rør på stellet. Når det skal aflæses, er man nødt til at fjerne dækslet «1».

Stelnr.....

### MOTORSERIENUMMER

Motorserienummeret er påtrykt i nærheden af det nederste ophæng på bagstøddæmperen.



### Άνοιγμα εμπρόσθιου ντουλαπιού (01\_13)

Για να ανοίξετε τη θήκη μικροαντικειμένων:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Βάλτε το κλειδί ανάφλεξης στην κλειδαριά «3» και γυρίστε το δεξιόστροφα.

Για το κλείσιμο:

- Βάλτε το κλειδί στο διακόπτη, γυρίστε το δεξιόστροφα πιέζοντας και μετά γυρίστε το κλειδί προς την αντίθετη πλευρά για να μπλοκάρει.
- Βγάλτε το κλειδί και ελέγξτε αν είναι κλειστή η θήκη.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.**

#### Τεχνικά χαρακτηριστικά

**Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος:**  
1,5 Kg.

Motornr.....

### Åbning af forreste bagagerum (01\_13)

Hvordan opbevaringsrummet åbnes:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Sæt tændingsnøglen i låsen «3» og drej den med uret.

Hvordan det lukkes:

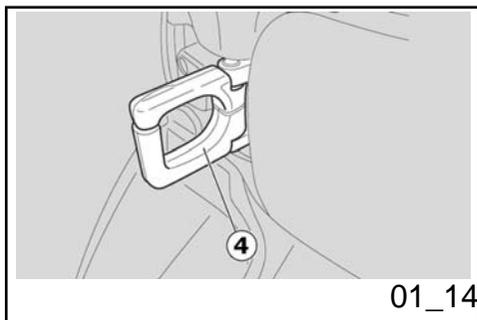
- Sæt tændingsnøglen i, drej den med uret, mens der presses, og drej så nøglen den modsatte vej for at spærre.
- Tag nøglen ud, og kontrollér, om rummet er lukket.

#### BEMÆRK

**PAS PÅ IKKE AT PUTTE FOR MANGE TING I OPBEVARINGSRUMMET.**

#### Tekniske specifikationer

**Maksimal, tilladt vægt:**  
1,5 kg.



### **Άγκιστρο για τσάντες (01\_14)**

Ο γάντζος μεταφοράς τσαντών «4» βρίσκεται στην μπροστινή πλευρά κάτω από τη σέλα.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**



**ΜΗΝ ΚΡΕΜΑΤΕ ΣΤΟ ΓΑΝΤΖΟ ΤΣΑΝΤΕΣ Ή ΝΑΪΛΟΝ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΟΓΚΟΥ ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΣΟΥΝ ΑΙΣΘΗΤΑ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΤΙΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ.**

#### **Τεχνικά χαρακτηριστικά**

**Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος:**  
1,5 Kg.

### **Bagagekrog (01\_14)**

Taskekrogen «4» befinder sig under sadlen foran.

#### **ADVARSEL**



**UNDLAD AT HÆNGE FOR TUNGE TASKER ELLER POSER FAST I KROGEN, DA DE KAN GØRE DET MEGET SVÆRT AT STYRE KØRETØJET OG VÆRE I VEJEN FOR FØDDERNE.**

#### **Tekniske specifikationer**

**Maksimal, tilladt vægt:**  
1,5 kg.

1 Όχημα / 1 Κόρετøj

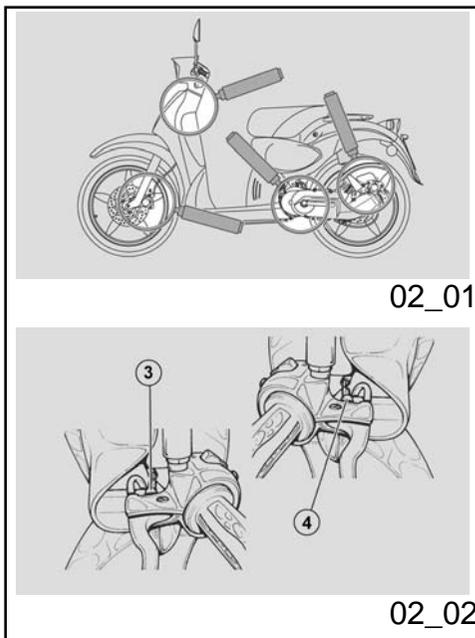
# SCARABEO

## 50 4T



Κεφ. 02  
Η χρήση

Καρ. 02  
Brug



## Έλεγχοι (02\_01, 02\_02)

Έλεγχοι πριν από την εκκίνηση

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ APRILIA, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

### Δισκόφρενα

Ελέγξτε τη λειτουργία, τη στάθμη υγρού και

## Kontroller (02\_01, 02\_02)

Indledende kontrolpunkter

### ADVARSEL



UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET.

KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL.

DEN TID, DET TAGER AT UDFØRE EN KONTROL, ER MINIMAL, OG DET ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

### Skivebremser

Kontrollér deres funktion, bremsevæskens

τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.

#### **Πίσω φρένο με ταμπούρο**

Ελέγξτε τη λειτουργία, τη διαδρομή εν κενώ και την κατάσταση της μανέτας χειρισμού. Εάν δεν είναι σωστό, ρυθμίστε το διάκενο.

#### **Γκάζι**

Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.

#### **Τροχοί/Λάστιχα**

Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.

#### **Μανέτες φρένων**

Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Εάν είναι απαραίτητο λιπάνετε τις αρθρώσεις.

#### **Τιμόνι**

Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.

#### **Σταντ**

Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική τους θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις.

stand samt om der er udslip. Kontrollér for slid på bremseskoene. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.

#### **Tromlebremse bagtil**

Kontrollér dens funktion, tomgang og betjeningsgrebets forfatning. Justér sløret om nødvendigt.

#### **Gashåndtag**

Kontrollér, at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.

#### **Hjul/dæk**

Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse. Fjern de fremmedlegemer, der har sat sig fast i slidbanernes riller.

#### **Bremsehåndtag**

Kontrollér, at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledforbindelserne efter behov.

#### **Styretøj**

Kontrollér, at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.

#### **Støtteben**

Kontrollér, at støttebenene er nemme at slå ned og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser.

#### **Bolte og møtrikker**

Kontrollér, at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering

**Στοιχεία στερέωσης**

Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.

**PEZEPBOYAP KAYΣIMOU**

Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος.

**Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα και ηλεκτρικά συστήματα**

Ελέγξτε εάν λειτουργούν σωστά τα συστήματα. Αντικαταστήστε του λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επισκευές εάν υπάρχει τυχόν βλάβη.

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ**

Στο όχημα υπάρχουν δύο διακόπτες:

- Διακόπτης φώτων στοπ στη μανέτα του πίσω φρένου «3».
- Διακόπτης φώτων στοπ στη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου «4».

Για πρόσβαση στους διακόπτες:

- Αφαιρέσετε το καπάκι του τιμονιού εμπρός.

Κατά περιόδους, να κάνετε τους παρακάτω ελέγχους:

- Ελέγχετε ώστε να μην έχουν μαζευτεί στο διακόπτη βρομιές ή λάσπη, το λεβιεδάκι πρέπει να

eller efterspænding.

**Brændstoftank**

Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger.

**Lys, kontrollamper, horn og elektriske anordninger**

Kontrollér om anordningerne fungerer regelmæssigt. Udsift pærerne eller reparér fejlen, om nødvendigt.

**KONTROL AF KONTAKTER**

Der er to kontakter på køretøjet:

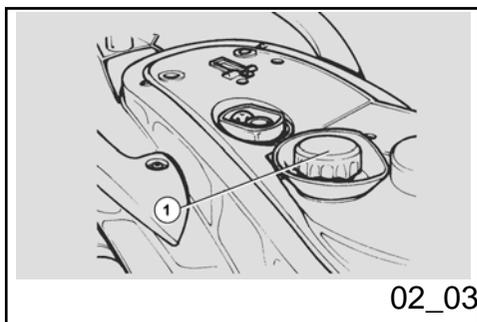
- Stoplyskontakt på bagbremsens betjeningsgreb «3».
- Stoplyskontakt på forbremsens betjeningsgreb «4».

Hvordan man får adgang til kontakterne:

- Fjern skærmen under styrets forreste afskærmning.

Udfør følgende kontroller med jævne mellemrum:

- Kontrollér, om der er snavs eller mudder på kontakten; stiften skal kunne bevæge sig uhindret og



02\_03

κινείται πάντα χωρίς δυσκολία και να επανέρχεται αυτόματα στην αρχική του θέση.

- Ελέγξτε ώστε τα καλώδια να είναι σωστά συνδεδεμένα.

automatisk gå tilbage til udgangsstillingen.

- Kontrollér, om kablerne er forbundet rigtigt.

## Ανεφοδιασμοί (02\_03)

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ

ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ

## Πåfyldninger (02\_03)

### ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.

DET TILRÅDES, AT BRÆNDSTOFFÅFYLDNING OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB UDFØRES PÅ ET OMRÅDE MED GOD VENTILATION OG MED SLUKKET MOTOR.

UNDGÅ RYGNING UNDER BRÆNDSTOFFÅFYLDNING OG I NÆRHEDEN AF BENZINDAMPE, OG UNDGÅ TIL ENHVER TID KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER OG ALLE ANDRE KILDER, SOM KAN FORÅRSAGE ANTÆNDELSE AF BRÆNDSTOFFET ELLER EKSPLOSION.

ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ, ΔΙΟΤΙ ΕΑΝ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΚΑΥΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑΦΛΕΓΕΙ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΧΥΘΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟ, ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ,ΕΛΕΓΕΤΕ ΩΣΤΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΟ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΔΙΑΣΤΕΛΛΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΙΑΚΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ Γ'ΑΥΤΟ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ. ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΤΜΩΝ, ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΔΟΧΕΙΟ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕ ΣΩΛΗΝΑ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

UNDGÅ OGSÅ AT SPILDE BRÆNDSTOF FRA PÅFYLDNINGSSTUDBSEN, IDET DET KAN ANTÆNDE VED KONTAKT MED MOTORENS VARME OVERFLADER. HVIS DER SPILDES BRÆNDSTOF VED ET UHELD, SKAL MAN KONTROLLERE, AT OMRÅDET ER HELT TØRT, INDEN KØRETØJET STARTES OP.

BRÆNDSTOF UDVIDER SIG UNDER OPVARMNING, F.EKS. AF SOLENS STRÅLER, DERFOR SKAL MAN UNDGÅ AT FYLDE TANKEN HELT OP TIL STUDBSEN.

SØRG FOR AT LUKKE TANKDÆKSLET OMHYGGELIGT EFTER PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF. UNDGÅ AT BRÆNDSTOFFET KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, INDÅNDNING AF BENZINDAMPE, INDTAGELSE OG HÆLD IKKE BRÆNDSTOF FRA EN BEHOLDER OVER PÅ EN ANDEN VED HJÆLP AF EN SLANGE.

#### ADVARSEL



HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.

#### ADVARSEL



SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

**Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:**

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου «1».
- Κάντε ανεφοδιασμό καυσίμου.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι «1».

**ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.**

**ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**ΑΦΟΥ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ «1».**

**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα).

8 l

Ρεζέρβα ρεζερβουάρ

1 l

**ΡÆKKEVIDDE.**

Anvend blyfri benzin med et oktantal på min. 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).

**Hvordan optankningen udføres:**

- Hæv sadlen.
- Skru brændstoftankdækslet «1» af, og fjern det.
- Tank op.
- Sæt dækslet «1» på plads igen.

**BRÆNDSTOFFET MÅ IKKE BLANDES MED TILSÆTNINGSSTOFFER ELLER ANDRE STOFFER.**

**HVIS DER ANVENDES EN TRAGT ELLER ANDET, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DEN ER HELT REN.**

**BEMÆRK**

**EFTER OPTANKNINGEN SKAL DÆKSLET «1» SÆTTES PÅ PLADS IGEN.**

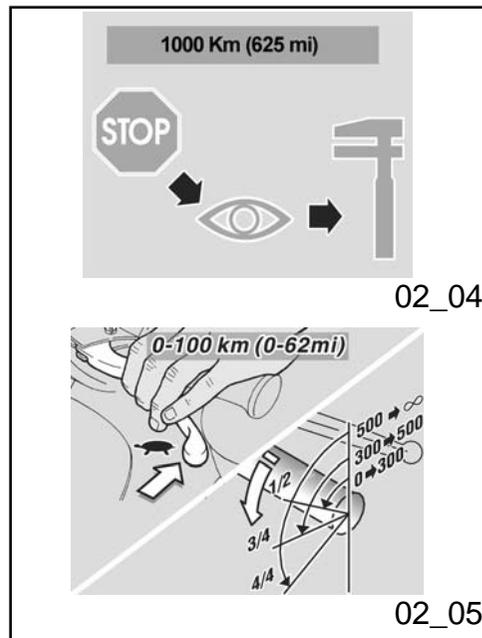
**Tekniske specifikationer**

Tankkapacitet (inkl. reservetank):

8 l

Reservetank:

1 l



## Στρώσιμο κινητήρα (02\_04, 02\_05)

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά. Για τα πρώτα 500 km διαδρομής (312 mi), ακολουθήστε τους παρακάτω κανόνες:

- **0-100 km (0-62 mi)** Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) χρησιμοποιήστε προσεκτικά τα φρένα και αποφύγετε απότομα και εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό πρέπει να γίνει προκειμένου να επιτραπεί η σωστή προσαρμογή του υλικού τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.
- **0-300 km (0-187 mi)** Μην κρατάτε ανοιχτό το σκριπ γκαζιού περισσότερο από το μισό στις μεγάλες διαδρομές.
- **300-1000 km (187-625 mi)** Μην κρατάτε ανοιχτή τη μανέτα γκαζιού στις μεγάλες διαδρομές για περισσότερο από 3/4.



**ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)  
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ**

## Tilkøring (02\_04, 02\_05)

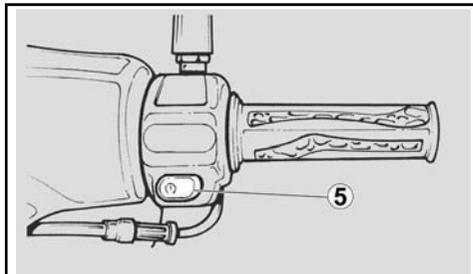
Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremsene udsættes for en effektiv tilkørsel. I løbet af de første 500 km kørsel (312 mil), skal følgende forskrifter overholdes:

- **0-100 km (0-62 mil)** I løbet af de første 100 km (62 mil) skal man være forsigtig med brug af bremsene og undgå bratte eller længerevarende opbremsninger. På denne måde sikrer man, at friktionsmaterialet på bremseskoene sætter sig korrekt
- **0-300 km (0-187 mil)** Undlad at holde gashåndtaget mere end halvt åbent over længere strækninger.
- **300-1000 km (187-625 mil)** Undlad at holde gashåndtaget mere end 3/4 åbent over længere strækninger.

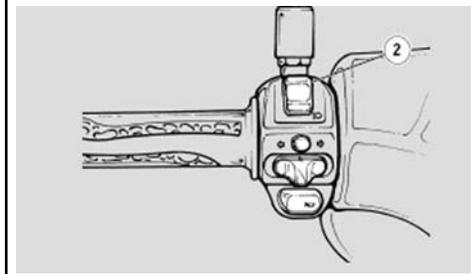


**EFTER DE FØRSTE 1000 KM (625 MIL)  
SKAL MAN GENNEMGÅ DE  
KONTROLPUNKTER, DER ER  
BESKREVET I KOLONNEN "EFTER  
TILKØRSEL" I SKEMAET MED  
RUTINEVEDLIGEHOLDELSE FOR AT  
UNDGÅ PERSONSKADER OG/ELLER  
BESKADIGELSE AF KØRETØJET.**

ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΚΟΛΟΝΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ, ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ/Η ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ



02\_06



02\_07

**Θέση σε λειτουργία κινητήρα (02\_06, 02\_07, 02\_08, 02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13)**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ. ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ.

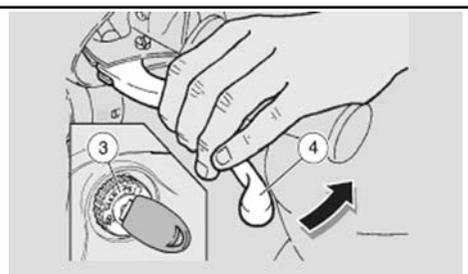
**Start af motor (02\_06, 02\_07, 02\_08, 02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13)**

**ADVARSEL**

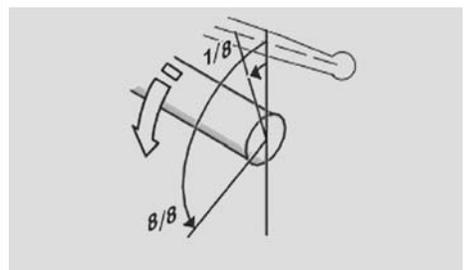


UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES.

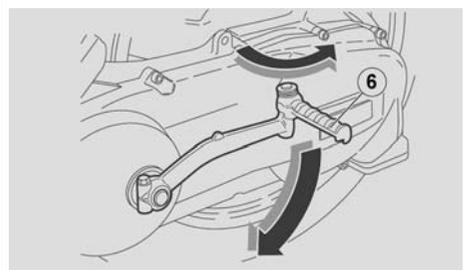
UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING. STIG IKKE OP PÅ KØRETØJET, NÅR DET SKAL STARTES.



02\_08



02\_09



02\_10

#### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων «2» βρίσκεται στη θέση της μεσαίας σκάλας.
- Βάλτε στη θέση «ON» το διακόπτη ανάφλεξης «3».
- Μπλοκάρτε τουλάχιστον έναν τροχό, πατώντας μια μανέτα φρένου «4». Αν δεν γίνει αυτό, δεν φτάνει ρεύμα στο ρελέ εκκίνησης και συνεπώς η μίζα δεν περιστρέφεται.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΕΜΕΙΝΕ ΣΕ ΑΚΙΝΗΣΙΑ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ "ΜΕΓΑΛΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΑΚΙΝΗΣΙΑ".

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.

#### ELEKTRISK START

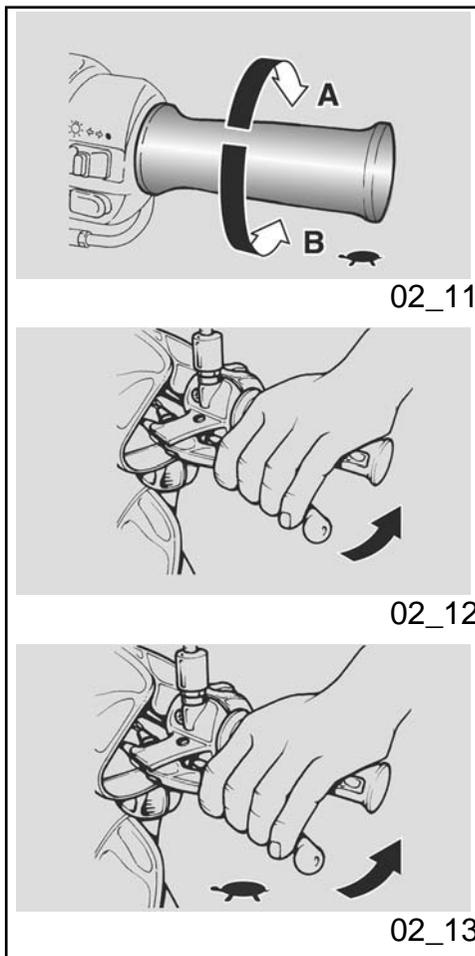
- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Tjek, om lyskontakten «2» står på nærlys.
- Stil tændingskontakten «3» på «ON».
- Blokér mindst ét hjul ved at aktivere et bremsegreb «4». Hvis det ikke lykkes, tilføres der ikke strøm til startrelæet, og derfor kører startmotoren ikke.

#### BEMÆRK

HVIS KØRETØJET HAR STÅET STILLE I LÆNGERE TID, SKAL MAN UDFØRE ALLE HANDLINGER, DER ER BESKREVET I AFSNITTET « LÆNGERE TIDS STILSTAND».

#### BEMÆRK

FOR AT UNDGÅ FOR STORT FORBRUG AF BATTERIET SKAL MAN SØRGE FOR IKKE AT HOLDE STARTKNAPPEN NEDE I MERE END FEM SEKUNDER. HVIS MOTOREN IKKE STARTER, SKAL MAN VENTE TI SEKUNDER OG DEREFTER TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN IGEN.



Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «5», ανοίξτε λίγο το σκριπ γκαζιού κατά το 1/8 (βλέπε εικόνα) και στη συνέχεια αφήστε το αμέσως μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας.

Tryk på startknappen «5», åbn gashåndtaget lidt, 1/8 (se billedet), og slip det, så snart motoren går i gang.

#### ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕ ΜΑΝΙΒΕΛΑ (KICK START)

- Στηρίξτε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Πηγαίστε στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων «2» βρίσκεται στη θέση της μεσαίας σκάλας.
- Βάλτε στη θέση «ON» το διακόπτη ανάφλεξης «3».
- Προκειμένου να αποφύγετε την απώλεια ελέγχου του οχήματος κατά την εκκίνηση, μπλοκάρτε και τους δύο τροχούς πατώντας τις μανέτες των φρένων «4».
- Γυρίστε προς τα έξω τη μανιβέλα εκκίνησης «6» .

#### START MED PEDAL (KICK START)

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Gå over på venstre side af køretøjet.
- Tjek, om lyskontakten «2» står på nærllys.
- Stil tændingskontakten «3» på «ON».
- For at undgå at miste kontrollen over køretøjet ved start, skal begge hjul blokeres ved at aktivere bremsegrebene «4».
- Drej startpedalen udad «6».

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΜΑΝΙΒΕΛΑ ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΙΝΑΙ ΗΔΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

#### ADVARSEL



**PEDALEN MÅ IKKE ANVENDES, NÅR MOTOREN ER STARTET.**

- Πατήστε με το δεξί πόδι τη μανιβέλα εκκίνησης «6» και αφήστε την αμέσως. Επαναλάβετε εάν είναι απαραίτητο την ίδια ενέργεια μέχρι να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Επαναφέρατε τη μανιβέλα εκκίνησης στην αρχική της θέση «6»
- Træd på startpedalen med den højre fod «6», og slip den med det samme. Gentag handlingen, om nødvendigt, indtil motoren går i gang.
- Skub startpedalen ind igen «6».

#### ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΚΑΙ ΟΔΗΓΗΣΗ

##### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΝΝΟΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΟΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ

ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΤΙΣ ΜΑΝΕΤΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΕΠΑΝΩ ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΘΕΣΕΙΣ

##### ΠΡΟΣΟΧΗ



#### START OG KØRSEL

##### ADVARSEL



DE AFSNIT, DER HANDLER OM KØRSEL MED PASSAGER, GÆLDER KUN I DE LANDE, HVOR DETTE ER TILLADT.

NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE.

UNDER KØRSEL SKAL MAN HOLDE GODT FAT OM HÅNDTAGENE, OG FØDDERNE SKAL ANBRINGES PÅ FODSTØTTERNE. UNDLAD AT INDTAGE ANDRE STILLINGER UNDER KØRSEL.

##### ADVARSEL



**ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ**

**ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ Ή ΤΑ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ.**

**HVIS DU HAR EN PASSAGER MED, SKAL VEDKOMMENDE OPLYSES OM, HVORDAN HAN/HUN SKAL FORHOLDE SIG I FORBINDELSE MED MANØVRER.**

**FØR DU TAGER AF STED, SKAL DU TJEKKE, AT STØTTEBENET ELLER STØTTEBENENE ER SKUBBET HELT IND.**

Για να ξεκινήσετε:

- Αφήστε το σκριπ γκαζιού (θέση A), πατήστε το πίσω φρένο και κατεβάστε το όχημα από το σταντ.
- Ανεβείτε στο όχημα και, για λόγους σταθερότητας, διατηρήστε τουλάχιστον το ένα πόδι ακουμπισμένο στο έδαφος.
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

Sådan starter man kørslen:

- Slip gashåndtaget (pos. A), aktivér bagbremsen, og skub køretøjet ned fra støttebenet.
- Stig op på køretøjet, og bliv stående med mindst én fod på jorden for at sikre god stabilitet.
- Indstil sidespejlene rigtigt.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ.**

- Για να ξεκινήσετε αφήστε τη μανέτα του φρένου, το όχημα θα αρχίσει να κινείται.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### ADVARSEL



**MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE.**

- Starten foretages ved at slippe bremsegrebet, hvorefter køretøjet begynder at køre fremad.

#### ADVARSEL



**ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.**

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**



**ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**



**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.**



**UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.**

FOR AT BEGRÆNSE UDSØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

**ADVARSEL**



**UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.**

**ADVARSEL**



VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΒΑΡΙΑΤΟΡ.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΥΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ

ΗΒΙΣ ΜΑΝ ΚΥΝ ΒΡΥΓΕΡ ΦΟΒΒΡΕΜΣΕΝ ΕΛΛΕΡ ΒΑΓΒΡΕΜΣΕΝ, ΜΙΝΔΣΚΕΣ ΒΡΕΜΣΕΚΡΑΦΤΕΝ ΒΕΤΥΔΕΛΙΓΤ ΟΓ ΜΑΝ ΡΙΣΙΚΕΡΕΡ, ΑΤ ΕΤ ΗΥΙΛ ΒΛΟΚΕΡΕΡ ΜΕΔ ΕΦΤΕΡΦΟΛΓΕΝΔΕ ΤΑΒ ΑΦ ΒΕΥΓΡΕΒ.

ΒΕΔ ΣΤΑΝΔΣΝΙΝΓ ΠÅ ΣΤΙΓΝΙΝΓΕΡ ΣΚΑΛ ΜΑΝ ΤΑΓΕ ΦΑΡΤΕΝ ΗΕΛΤ ΑΦ ΟΓ ΚΥΝ ΒΡΥΓΕ ΒΡΕΜΣΕΡΝΕ ΤΙΛ ΑΤ ΗΟΛΔΕ ΚØΡΕΤØΥΕΤ. ΒΡΥΓΕΡ ΜΑΝ ΜΟΤΟΡΕΝ ΤΙΛ ΑΤ ΗΟΛΔΕ ΚØΡΕΤØΥΕΤ ΣΤΙΛΛΕ, ΚΑΝ ΒΑΡΙΑΤΟΡΕΝ ΒΛΙΒΕ ΟΥΕΡΟΠΗΕΔΕΤ.

#### ΦΟΡΣΙΓΤΙΓ



ΙΝΔΕΝ ΜΑΝ ΚØΡΕΡ ΙΝΔ Ι ΣΥΙΝΓ, ΣΚΑΛ ΜΑΝ ΣΕΝΚΕ ΗΑΣΤΙΓΗΕΔΕΝ ΟΓ ΒΡΕΜΣΕ ΟΠ ΟΓ ΚØΡΕ ΜΕΔ ΕΝ ΜΟΔΕΡΑΤ ΟΓ ΚΟΝΣΤΑΝΤ ΗΑΣΤΙΓΗΕΔ ΕΛΛΕΡ ΕΥΤ. ΓΙΥΕ ΕΝ ΣΜΥΛΕ ΓΑΣ. ΥΝΔΓÅ ΟΠΒΡΕΜΣΝΙΝΓΕΡ, ΗΥΟΡ ΓΡΕΒΕΤ ΠΡΕΣΣΕΣ ΗΕΛΤ Ι ΒΥΝΔ. ΔΕΡ ΒΙΛ ΕΛΛΕΡΣ ΒÅΕΡΕ ΜΕΓΕΤ ΣΤΟΡ ΦΑΡΕ ΦΟΡ ΑΤ ΓΛΙΔΕ ΥΔ.

ΒΕΔ ΒΕΔΥΑΡΕΝΔΕ ΒΡΥΓ ΑΦ ΒΡΕΜΣΕΡΝΕ ΝΕΔ ΑΔ ΒΑΚΚΕ, ΚΑΝ ΦΡΙΚΤΙΟΝΣΠΑΚΝΙΝΓΕΡΝΕ ΒΛΙΒΕ ΟΥΕΡΟΠΗΕΔΕΤ ΜΕΔ ΕΦΤΕΡΦΟΛΓΕΝΔΕ ΜΙΝΔΣΚΝΙΝΓ ΑΦ ΒΡΕΜΣΕΕΦΦΕΚΤΕΝ.

ΥΔΝΥΤ ΜΟΤΟΡΚΟΜΠΡΙΜΕΡΙΝΓΕΝ ΒΕΔ ΣΚΙΦΤΕΒΙΣ ΑΤ ΒΡΥΓΕ ΒΕΓΓΕ ΒΡΕΜΣΕΡ. ΚØΡ ΙΚΚΕ ΜΕΔ ΣΛΥΚΚΕΤ

ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ. ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΦΑΙΝΕΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΑΛΛΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ, ΑΝΑΨΤΕ ΤΗ ΜΕΣΑΙΑ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΗΜΕΡΑ, ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ,

MOTOR NED AD BAKKE.

NÅR DER KØRES PÅ STEDER MED DÅRLIG SIGTBARHED, SKAL KØRETØJETS NÆRLYS TÆNDES, OGSÅ I DAGTIMERNE; PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN.

#### FORSIGTIG



FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANE- ELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER.

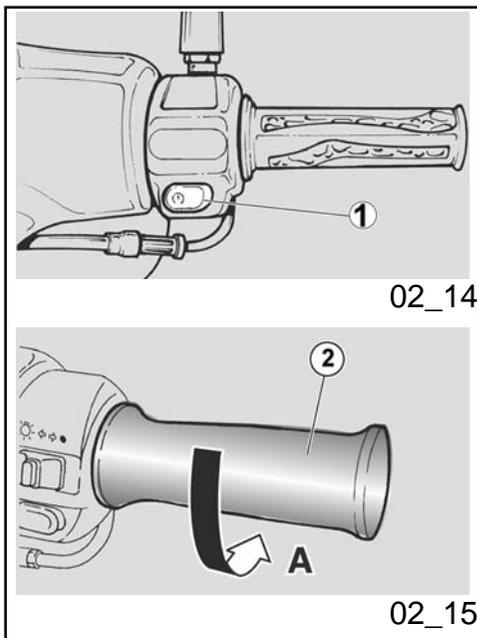
ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ.

ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ. ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE. HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSİGTİGHED. I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MİNDSKE UDSYNET. VİNDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MİSTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

2 Η Χρήση / 2 Brug



## Δύσκολη εκκίνηση (02\_14, 02\_15)

### ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕ ΜΠΟΥΚΩΜΕΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Εάν δεν γίνει σωστά η διαδικασία εκκίνησης ή εάν υπάρχει υπερβολική ποσότητα καυσίμου στους αγωγούς αναρρόφησης, ο κινητήρας ενδέχεται να μπουκώσει.

Για να καθαρίσετε το μπουκωμένο κινητήρα:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «1» για μερικά δευτερόλεπτα (αφήνοντας τον κινητήρα να περιστρέφεται, χωρίς ταχύτητα) με το σκριπ γκαζιού «2» εντελώς ανοιχτό (θέση A).

### ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΧΑΜΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ

Στην περίπτωση χαμηλής ατμοσφαιρικής θερμοκρασίας (ίση ή μικρότερη από 0°C) ενδέχεται να υπάρχει δυσκολία κατά την πρώτη εκκίνηση.

Στην περίπτωση αυτή:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «1» και ταυτόχρονα γυρίστε ελαφρά το σκριπ γκαζιού «2».

### Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Αφήστε το σκριπ γκαζιού «2».
- Εάν το ρελαντί είναι ασταθές,

## Vanskelig start (02\_14, 02\_15)

### START MED OVERSVØMMET MOTOR

Hvis køretøjet ikke startes ifølge anvisningerne eller hvis der er for meget brændstof i opsugningsrørene, er der risiko for oversvømmelse af motoren.

Hvordan en oversvømmet motor renses:

- Tryk på startknappen «1» i et par sekunder (hvorved motoren kører in tomgang), mens gashåndtaget «2» er fuldstændigt drejet (pos. A).

### KOLDSTART

Der kan opstå nogle vanskeligheder i forbindelse med den første start, hvis temperaturen i omgivelserne er meget lav (nede omkring eller under 0°C).

I dette tilfælde:

- Tryk på startknappen «1», og drej samtidig gashåndtaget «2» en lille smule.

### Hvis motoren går i gang.

- Slip gashåndtaget «2».
- Hvis den er ustabil ved det minimale omdrejningstal, skal gashåndtaget

ανοίξτε το σκριπ του γκαζιού «2» με μικρές και συχνές περιστροφές.

#### Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης με κρύο.

- Ενδεχομένως αφαιρέστε το μπουζί και ελέγξτε αν είναι υγρό.
- Αν το μπουζί είναι υγρό, καθαρίστε το και στεγνώστε το.
- Πριν το βάλετε στη θέση του πιέστε το κουμπί εκκίνησης «1» και γυρίστε τη μίζα για περίπου πέντε δευτερόλεπτα, χωρίς να ανοίξετε το γκάζι.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.**

#### ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ

Εάν το όχημα παρέμεινε ακίνητο για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να μην είναι έτοιμο για εκκίνηση δεδομένου ότι το κύκλωμα τροφοδοσίας καυσίμου μπορεί να είναι εν μέρει άδειο. Στην περίπτωση αυτή:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «1» για περίπου πέντε δευτερόλεπτα

2» drejes en lille smule adskillige gange.

#### Hvis motoren ikke går i gang.

Vent et par sekunder, og gentag koldstartproceduren.

- Fjern eventuelt tændrøret, og kontrollér, om det er fugtigt.
- Skulle dette være tilfældet, skal det renses og tørres.
- Før det sættes på plads igen, skal der trykkes på startknappen «1», og startmotoren skal køre i cirka fem sekunder uden at accelerere.

#### BEMÆRK

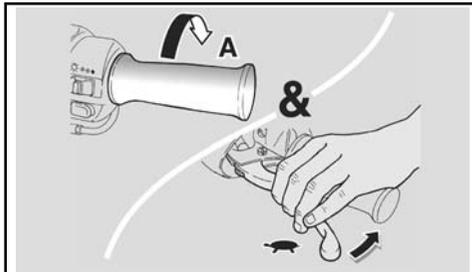
**ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDEN AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MED EVT. OLIESPRØJT.**

#### START EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND

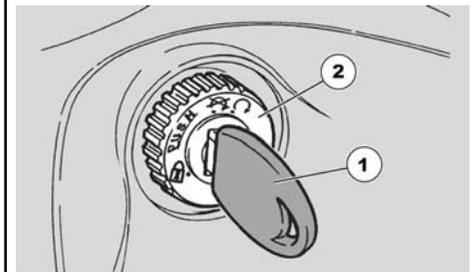
Hvis køretøjet har stået stille i længere tid, er startsystemet muligvis ikke klart, idet brændstofforsyningskredsen kan være delvist tømt. I dette tilfælde:

- Tryk på startknappen «1» i cirka fem sekunder, så karburatorens beholder fyldes.

προκειμένου να γεμίσει το δοχείο του καρμπυρατέρ.



02\_16



02\_17

### Στάση κινητήρα (02\_16, 02\_17)

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (θέση A) και ενεργοποιήστε βαθμιαία τα φρένα προκειμένου να σταματήσετε την κίνηση του οχήματος.
- Κατά την προσωρινή στάση κρατήστε πατημένο τουλάχιστον το φρένο.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

#### ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ

- Σταματήστε το όχημα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ

### Stop af motor (02\_16, 02\_17)

- Slip gashåndtaget (pos. A), og tryk gradvist bremsegrebene ned for at standse køretøjet.
- Aktivér mindst én bremse under midlertidige opstandsninger.

#### ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

#### PARKERING

- Stands køretøjet.

#### ADVARSEL



PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG

ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ. ΜΗΝ ΚΑΘΕΣΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΣΤΑΝΤ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

- Γυρίστε το κλειδί «1» και βάλτε στη θέση «OFF» το διακόπτη ανάφλεξης «2».
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΤΟ ΚΟΚΚΟΡΑΚΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΓΙΑΤΙ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΕΝΑ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN. KONTROLLÉR, AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME FLADER, IKKE UDGØR EN FARE FOR ANDRE PERSONER OG BØRN.

EFTERLAD IKKE KØRETØJET UDEN OPSYN MED TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN I TÆNDINGSKONTAKTEN. SID IKKE PÅ KØRETØJET, MENS DET HVILER PÅ STØTTEBENET.

#### ΒΕΜÆRK

NÅR MOTOREN ER STANDSET OG TÆNDINGSKONTAKTEN ER PÅ «ON» POSITION, KAN BATTERIET BLIVE AFLADET.

- Drej nøglen «1» i tændingskontakten «2» over på «OFF».
- Placér køretøjet på støttebenet
- .

#### ADVARSEL

NÅR MOTOREN ER I STÅ, BEHØVER MAN IKKE LUKKE FOR BRÆNDSTOFHANEN, DA DER ER ET AUTOMATISK SPÆRRESYSTEM.

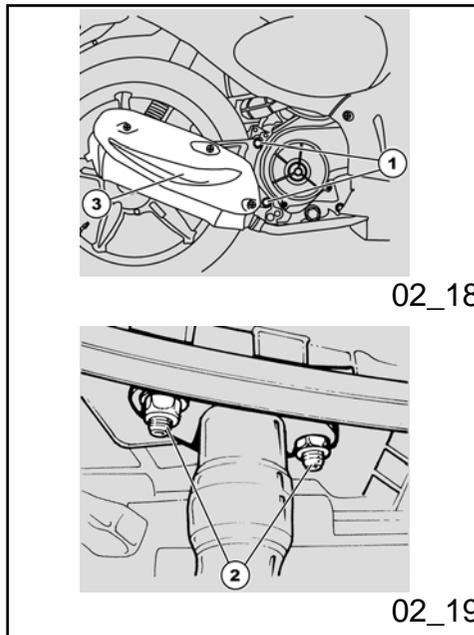
#### ΒΕΜÆRK

**ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.**

**LAD ALDRIG NØGLEN BLIVE SIDDENDE I TÆNDINGSKONTAKTEN.**

- Μπλοκάρετε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί «1».

- Lås styret og tag nøglen «1» ud.



### Καταλυτικό σιλανσιέ (02\_18, 02\_19)

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- Αφαίρεση, και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί ανενεργή, από οποιονδήποτε, εκτός εάν αυτό γίνεται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης, οποιασδήποτε συσκευής ή στοιχείο ενσωματωμένα σε ένα καινούργιο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή παράδοση του οχήματος στον τελικό αγοραστή ή ενώ χρησιμοποιείται.
- Η χρήση του οχήματος μετά από αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της συσκευής ή τμήματος.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και

### Udstødningsrør (02\_18, 02\_19)

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- Fjernelse af og enhver handling med henblik på at gøre komponenter eller konstruktionsmæssige elementer på det nye køretøj ufunktionsdygtige, medmindre der er tale om vedligeholdelse, reparation eller udskiftning, for at kunne kontrollere støjudsendelse inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug.
- Brug af køretøjet efter fjernelse eller ændring af sådanne komponenter eller konstruktionsmæssige elementer.

Kontrollér lyd-potten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødnings-systemet fungerer optimalt.

ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΘΟΡΥΒΟΥ**

#### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.



**ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.**

- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «1» στερέωσης του σιλανσιέ

Hvis støjen øges, skal man straks kontakte en autoriseret aprilia forhandler.

#### ADVARSEL



**DET ER FORBUDT AT PILLE VED LYDDÆMPNINGSSYSTEMET.**

#### AFTAGNING AF LYDDÆMPER

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.



**INDEN DE NÆSTE HANDLINGER UDFØRES, SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDDÆMPEREN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN, SÅ MAN UNDGÅR AT BRÆNDE SIG.**

- Fjern inspektionsdækslet.
- Løsn de to skruer «1», der holder motorens lyddæmper fast, og tag

- του κινητήρα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τα δύο παξιμάδια «2».
- Αφαιρέστε το σιλανσιέ της εξάτμισης «3».

- dem ud.
- Skrue de to møtrikker «2» af.
- Fjern lyd-dæmperen «3».

#### FORSIGTIG



NÅR DEN SÆTTES PÅ PLADS IGEN, SKAL PAKNINGEN MELLEM UDSTØDNINGSSAMLERØRET OG LYDDÆMPEREN ERSTATTES MED EN NY PAKNING.

#### Tekniske specifikationer

**Møtrikkernes tilspændingsmoment (2):**  
12 Nm (1,2 kgm).

**Skruernes tilspændingsmoment (1):**  
25 Nm (2,5 kgm).

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

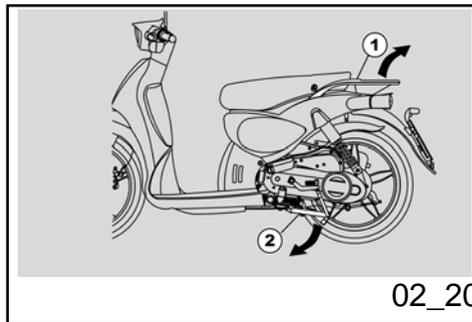


ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΗΣ ΠΟΛΛΑΠΛΗΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΙΛΑΝΣΙΕ ΜΕ ΜΙΑ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ.

#### Τεχνικά χαρακτηριστικά

**Ροπή στρέψης παξιμαδιών (2):**  
12 Nm (1,2 kgm).

**Ροπή στρέψης βιδών (1):**  
25 Nm (2,5 kgm).



#### Σταντ (02\_20, 02\_21)

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

- Πιάστε το αριστερό σκριπ και την πίσω χειρολαβή «1».
- Πιέστε το λεβιέ του σταντ «2».

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

#### Støtteben (02\_20, 02\_21)

PLACERING AF KØRETØJET PÅ DET MIDTERSTE STØTTEBEN

- Tag fat om det venstre greb og det bagerste håndtag «1».
- Slå støttebenet «2» ned

SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.



### Έλεγχος σταντ

Η περιστροφή του σταντ «1» πρέπει να γίνεται χωρίς την παρεμβολή εμποδίων.

Κάντε τους παρακάτω ελέγχους:

- Τα ελατήρια «2» δεν πρέπει να είναι κατεστραμμένα, φθαρμένα, σκουριασμένα ή χαλαρά.
- Το σταντ πρέπει να περιστρέφεται ελεύθερα, ενδεχομένως γρασάρετε την άρθρωση.

### Betjening af støtteben

Støttebenet «1» skal kunne bevæge sig frit.

Udfør følgende kontrol:

- Fjedrene «2» må ikke være defekte, slidte, rustne eller svækkede.
- Støttebenet skal kunne dreje uhindret, smør ledet om nødvendigt.

### Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού.

Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται.

Χρησιμοποιήστε, όσο αυτό είναι δυνατό, το ειδικό θωρακισμένο καλώδιο "Body-Guard" aprilia ή μια πρόσθετη αντικλεπτική συσκευή.

Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα.

Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό

### Tips til forebyggelse af tyveri

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til.

Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn.

Brug om muligt en aprilia "Body-Guard" lås eller en ekstra tyverisikringsanordning.

Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden.

Skriv dine personlige data på denne side, så det er muligt at finde frem til ejeren i tilfælde af tyveri.

EFTERNAVN: .....

τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ: .....

ΟΝΟΜΑ: .....

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: .....

.....

ΤΗΛΕΦΩΝΟ: .....

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** Σε πολλές περιπτώσεις τα κλεμμένα οχήματα αναγνωρίζονται από τα στοιχεία που αναγράφονται στο βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης.

NAVN: .....

ADRESSE: .....

.....

TELEFONNUMMER: .....

**VIGTIGT** Stjålne køretøjer identificeres ofte gennem data, der er indført i brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.



**Η ασφαλής οδήγηση**  
(02\_22, 02\_23, 02\_24,  
02\_25, 02\_26, 02\_27, 02\_28,  
02\_29, 02\_30, 02\_31, 02\_32,  
02\_33)

**ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

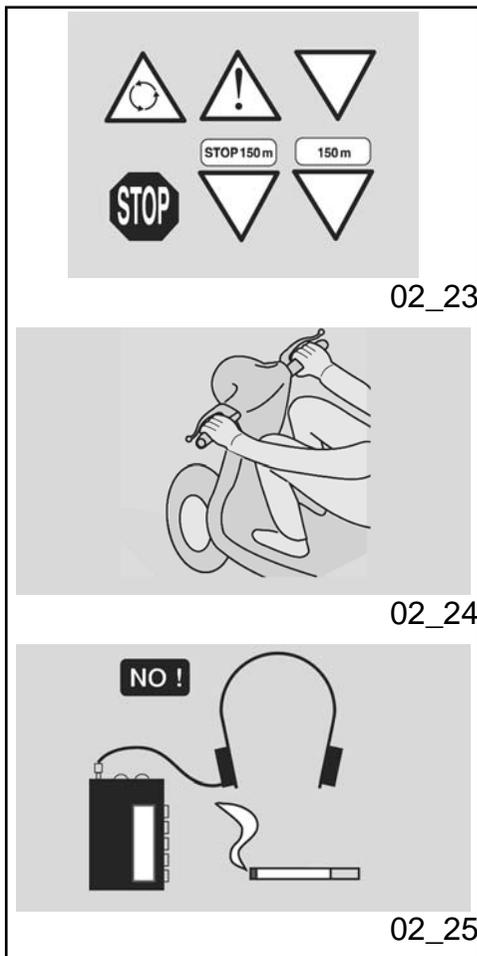
Για την οδήγηση του οχήματος είναι απαραίτητο να πληρούνται όλες οι απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο (δίπλωμα, όριο ηλικίας, ψυχοσωματική καταλληλότητα, ασφάλεια, τέλη κυκλοφορίας, ταξινόμηση, πινακίδα, κλπ.).

**En sikker kørsel (02\_22,**  
**02\_23, 02\_24, 02\_25, 02\_26,**  
**02\_27, 02\_28, 02\_29, 02\_30,**  
**02\_31, 02\_32, 02\_33)**

**GRUNDLÆGGENDE  
SIKKERHEDSREGLER**

For at køre dette køretøj skal man opfylde alle krav i loven med hensyn til kørekort, minimumsalder, psykisk-fysisk egnethed, forsikring, afgifter, registreringsnummer, nummerplade osv.).

Det anbefales, at man gør sig bekendt med køretøjet på et område med begrænset trafik



02\_23

02\_24

02\_25

Συνιστάται να εξοικειωθείτε με το όχημα σε περιοχή περιορισμένης κυκλοφορίας και/ή σε ιδιωτικούς χώρους.

Η χρήση ορισμένων φαρμάκων, οινοπνεύματος και ναρκωτικών ουσιών ή ψυχοφαρμάκων, αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο ατυχήματος.

Δώστε μεγάλη σημασία στην ψυχοσωματική σας κατάσταση που πρέπει να είναι κατάλληλη για οδήγηση, με ιδιαίτερη προσοχή στην σωματική κούραση και στην υπνηλία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων οφείλεται στην έλλειψη εμπειρίας του οδηγού.

ΠΟΤΕ μην δανείτε το όχημα σε αρχάριους και, σε κάθε περίπτωση, να βεβαιώνεστε ότι ο οδηγός πληροί τις προϋποθέσεις για οδήγηση.

Τηρείτε αυστηρά την οδική σήμανση και τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία στο εθνικό και τοπικό οδικό δίκτυο.

Αποφεύγετε απότομους και επικίνδυνους ελιγμούς για σας και για τους άλλους (π.χ.: σούζες, υπέρβαση των ορίων ταχύτητας, κλπ.), επίσης να αξιολογείτε και να παίρνετε πάντα υπόψη σας την κατάσταση του οδοστρώματος, την ορατότητα, κλπ.

Μην περνάτε από εμπόδια όταν υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν ζημιά στο όχημα ή να οδηγήσουν στην απώλεια ελέγχου του ίδιου.

og/eller på en privat vej.

Risikoen for uheld øges, hvis man er under påvirkning af medicin, alkohol eller narkotiske eller psykotrope stoffer.

Man skal altid være psykisk og fysisk i form til kørsel - og bør undgå at køre, hvis man er fysisk udmattet eller træt.

Størstedelen af alle ulykker skyldes manglende erfaring hos føreren.

Lån ALDRIG køretøjet ud til nybegyndere. Gør man det, skal man sikre sig, at føreren har de nødvendige evner til at køre køretøjet.

Overhold altid reglerne om signalering og de gældende nationale og lokale trafikregler.

Undgå bratte manøvrer, der er farlige for dig selv og andre (for eksempel: stejling, overskridelse af hastighedsgrænserne osv.), og tag altid højde for vejens beskaffenhed, udsyn mm.

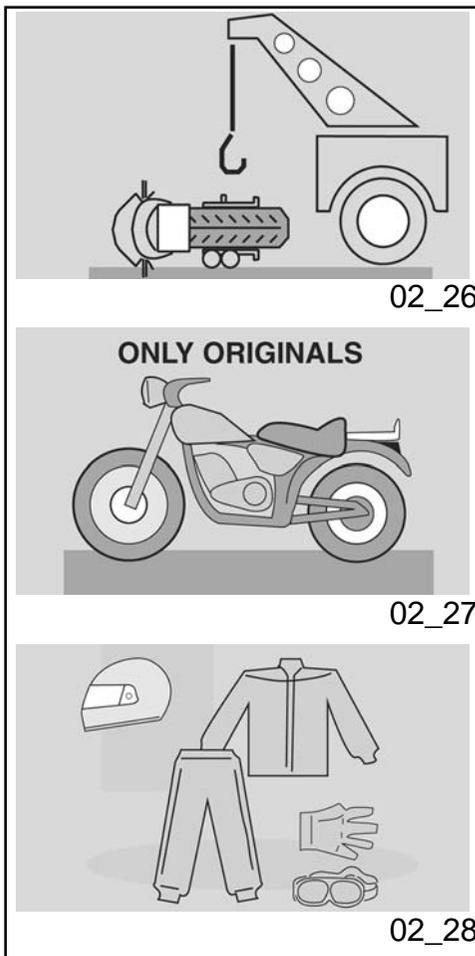
Undgå forhindringer, der kan beskadige køretøjet eller medføre tab af herredømmet.

Læg dig aldrig lige bag forankørende køretøjer for at øge hastigheden.

#### ADVARSEL



**KØR ALTID MED BEGGE HÆNDER PÅ STYRET OG FØDDERNE PÅ FODSTØTTEN (ELLER PÅ**



Μην ακολουθείτε άλλα οχήματα μόνο για να αυξήσετε την ταχύτητά σας.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ (Η ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ), ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.**

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση να σηκωθείτε όρθιος ή να τεντωθείτε κατά την οδήγηση.

Δεν πρέπει να αποσπάζεται η προσοχή του οδηγού από άτομα, αντικείμενα ή να επηρεάζεται από άλλα άτομα, αντικείμενα, ενέργειες (να μην καπνίζει, τρώει, πίνει, διαβάζει, κλπ.) όταν οδηγεί το όχημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμο και λιπαντικά ειδικά για το συγκεκριμένο όχημα, των οποίων ο τύπος αναφέρεται στον "ΠΙΝΑΚΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ", ελέγχετε τακτικά ώστε να υπάρχει η προδιαγραφόμενη στάθμη καυσίμου, λαδιού και ψυκτικού υγρού.

Αν το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα ή χτυπήθηκε ή έπεσε, βεβαιωθείτε ότι οι μανέτες, οι σωλήνες, τα καλώδια, το σύστημα φρένων και τα ζωτικά μέρη του δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Πηγαίνετε για έλεγχο του οχήματος σε έναν

**ΦΩΡΕΤΡΙΝΒΡΕΤΤΕΤ) ΟΓ Ι ΚΟΡΡΕΚΤ ΚΩΡΕΣΤΙΛΛΙΝΓ.**

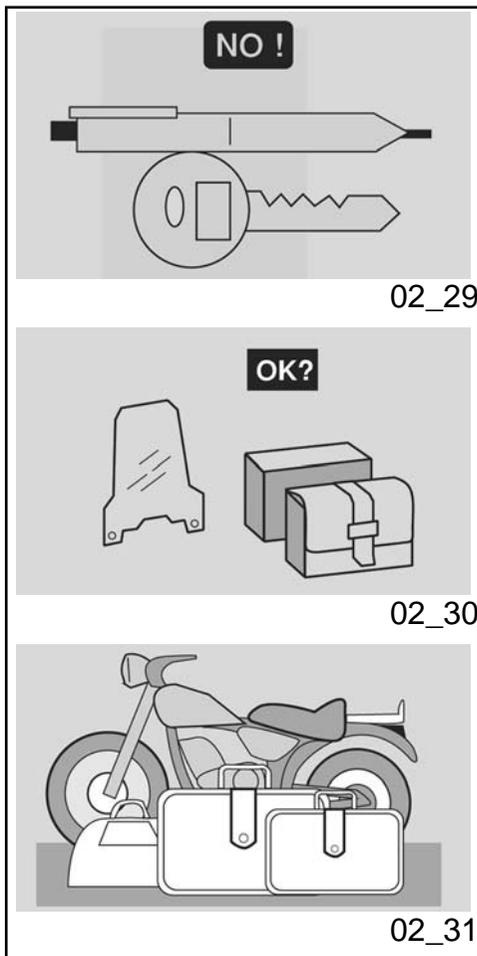
Rejs dig aldrig op og stræk dig ikke under kørsel.

Føreren må ikke blive distraheret af andre personer, ting eller handlinger (ryge, spise, drikke, læse osv.) under kørslen.

Brug den bestemte type brændstof og smøremidler til køretøjet, som angivet i "SMØRETABELLEN" og kontrollér ofte, at brændstof-, olie- og kølevæskenniveau passer med foreskrevet niveau.

Hvis køretøjet har været indblandet i en ulykke eller er blevet udsat for stød eller væltning, skal man sikre sig, at betjeningsgreb, slanger, ledninger, bremseanlæg og andre vigtige komponenter ikke er blevet beskadiget.

Bring evt. køretøjet til eftersyn hos en autoriseret Aprilia forhandler, så denne kan kontrollere stel, styr, ophæng, sikkerhedsanordninger og andre



Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πλαίσιο, το τιμόνι, τις αναρτήσεις, τα όργανα ασφαλείας και τα συστήματα για τα οποία ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αξιολογήσει την ακεραιότητά τους.

Πληροφορήστε τους τεχνικούς και/ή τους μηχανικούς για οποιαδήποτε δυσλειτουργία προκειμένου να διευκολύνετε τις επεμβάσεις που πρόκειται να κάνουν.

Σε καμία περίπτωση μην οδηγείτε το όχημα εάν η ζημιά που έχει υποστεί μειώνει την ασφάλειά του.

Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση τη θέση, την κλίση ή το χρώμα: της πινακίδας, των φλας, των συστημάτων φωτισμού και της κόρνας.

Τυχόν τροποποιήσεις στο όχημα επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης.

Κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του οχήματος καθώς επίσης και η αφαίρεση των γνήσιων ανταλλακτικών, ενδέχεται να μειώσουν τις επιδόσεις του, συνεπώς να μειωθεί το επίπεδο ασφαλείας ή ακόμα και να καταστεί παράνομο.

Συνιστάται να ακολουθείτε πάντα τις διατάξεις του νόμου και τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σε θέματα εξοπλισμού του οχήματος.

Ειδικότερα, πρέπει να αποφεύγονται τεχνικές μετατροπές που στοχεύουν στην αύξηση των επιδόσεων ή στην αλλαγή των αρχικών

komponenter, som brugeren ikke selv kan efterse.

Oplys om alle uregelmæssigheder, så teknikeren / mekanikeren nemmere kan finde fejlen.

Kør aldrig med køretøjet, hvis sikkerheden ikke er optimal.

Foretag aldrig ændringer af placering, hældning eller farve på følgende dele: nummerplade, blinklys, lygter og horn.

Ændringer på køretøjet medfører bortfald af garantien.

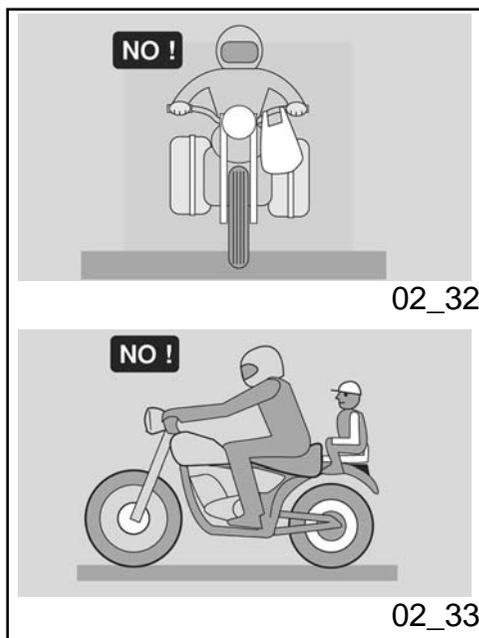
Enhver ændring på køretøjet eller fjernelse af originaldele kan forringe ydeevnen og mindske sikkerheden eller ligefrem gøre køretøjet ulovligt.

Det anbefales, at man altid overholder bestemmelserne i loven, hvad angår køretøjets udstyr.

Foretag aldrig nogen form for ændringer for at øge køretøjets præstation eller som ændrer på køretøjets oprindelige egenskaber.

Undgå under alle omstændigheder at køre om kap med andre køretøjer.

Undgå kørsel uden for vejen.



χαρακτηριστικών του οχήματος.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση τις κόντρες με άλλα οχήματα.

Αποφύγετε την οδήγηση σε εκτός δρόμου χώρο.

#### ΕΝΔΥΣΗ

Πριν ξεκινήσετε, θυμηθείτε να βάλετε το κράνος και να το δέσετε σωστά. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει την απαιτούμενη έγκριση, ότι είναι ακέραιο, κατάλληλου μεγέθους και ότι η ζελατίνα είναι καθαρή.

Φοράτε πάντα προστατευτική ένδυση, κατά προτίμηση ανοιχτού και/ή ανακλαστικού χρώματος. Με τον τρόπο αυτό θα είστε πάντα ορατοί από τους άλλους οδηγούς, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο να πέσουν επάνω σας και προστατεύετε περισσότερο στην περίπτωση πτώσης.

Οι φόρμες πρέπει να εφαρμόζουν καλά και να κλείνουν στα άκρα. Τα κορδόνια, οι ζώνες και οι γραβάτες δεν πρέπει να είναι ελεύθερα, αποφύγετε αυτά και άλλα αντικείμενα να εμποδίζουν την οδήγησή σας και να μπλεχτούν σε κινούμενα εξαρτήματα ή όργανα κατά την οδήγηση.

Μην αφήνετε στις τσέπες σας αντικείμενα που σε περίπτωση πτώσης μπορεί να γίνουν επικίνδυνα, όπως για παράδειγμα: μυτερά αντικείμενα όπως κλειδιά, στυλό, γυάλινα δοχεία, κλπ. (οι ίδιες συστάσεις ισχύουν

#### BEKLÆDNING

Husk altid at anvende styrthjelm og fastspænde den korrekt inden køretøjet sættes i bevægelse. Hjelmen skal være godkendt, intakt og den rette størrelse, og der skal være godt udsyn.

Bær beskyttende beklædning, helst i lyse og/eller reflekterende farver. På denne måde er man godt synlig for andre trafikanter, hvilket mindsker risikoen for påkørsel, og man er samtidig bedre beskyttet i tilfælde af styrt.

Beklædningen skal slutte tæt til kroppen og være lukket i alle ender. Snore, spænder og lign. må ikke flagre frit. Undgå at alle løsthængende genstande kan forstyrre kørslen og sætte sig fast i bevægelige dele eller andre komponenter.

Undgå at have løse genstande i lommerne, der kan udgøre en fare ved styrt, f.eks: skarpe genstande såsom nøgler, kuglepenne, glasbeholdere osv. (det samme gælder også for eventuelle passagerer).

ενδεχομένως και για το συνεπιβάτη).

### **ΑΞΕΣΟΥΑΡ**

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για την επιλογή της εγκατάστασης και τη χρήση των αξεσουάρ.

Συνιστάται, κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, το αξεσουάρ να μην καλύπτει την κόρνα και τα φωτιστικά σώματα ή να μην εμποδίζει τη λειτουργία τους, να μην περιορίζει τη διαδρομή των αναρτήσεων και τη γωνία στροφής του τιμονιού, να μην εμποδίζει την ενεργοποίηση των χειριστηρίων και να μην μειώνει το ύψος από το έδαφος και τη γωνία κλίσης στις στροφές.

Αποφύγετε τη χρήση αξεσουάρ που εμποδίζουν την πρόσβαση στα χειριστήρια, δεδομένου ότι ενδέχεται να επεκτείνουν τους χρόνους αντίδρασης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Τα φέρινγκ και το παρμπρίζ μεγάλων διαστάσεων, που τοποθετούνται στο όχημα, ενδέχεται να δημιουργήσουν αεροδυναμικές δυνάμεις οι οποίες να μειώσουν τη σταθερότητα του οχήματος κατά τη διάρκεια πορείας, κυρίως στις υψηλές ταχύτητες.

Βεβαιωθείτε ότι το αξεσουάρ είναι σταθερά στερεωμένο στο όχημα και δεν είναι επικίνδυνο κατά την οδήγηση.

Μην προσθέτετε ή τροποποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που ξεπερνούν την παροχή του

### **UDSTYR**

Brugeren er selv ansvarlig for montering og brug af ekstraudstyr.

Ved montering af ekstraudstyr, skal man sørge for, at det ikke dækker over horn eller blinklys eller ændrer disse deles funktion, at det ikke begrænser ophængets og styretøjets bevægelse samt at det ikke forhindrer betjening af håndtag og ikke mindsker højden fra jorden og hældningsvinklen i sving.

Undgå brug af udstyr, som forhindrer adgang til betjeningshåndtag, idet det kan forlænge reaktionstiden i nødsituationer.

Større vindskærme og andre skærme monteret på køretøjet kan påføre køretøjet en aerodynamisk kraft, som gør det ustabil under kørsel, især ved kørsel med høj hastighed.

Sørg for at fastgøre udstyret omhyggeligt til køretøjet, så det ikke udgør en fare under kørsel.

Monter ikke og foretag ikke ændringer på elektrisk udstyr, som overstiger køretøjets effekt, da det kan medføre standsning af køretøjet eller mangel på strøm til blinklys og horn.

**Aprilia** anbefaler, at man bruger

οχήματος, με τον τρόπο αυτό μπορεί να σταματήσει ξαφνικά το όχημα ή να παρουσιαστεί απότομη και επικίνδυνη έλλειψη ρεύματος που είναι απαραίτητη για τη λειτουργία των διατάξεων ηχητικής και φωτιστικής προειδοποίησης.

Η **aprilia** συνιστά τη χρήση γνήσιων αξεσουάρ (**aprilia genuine accessories**).

originaludstyret (**aprilia originalreservedele**).

### ΦΟΡΤΙΟ

Δείξτε προσοχή και μετριοπάθεια κατά τη φόρτωση των αποσκευών. Οι αποσκευές πρέπει να διατηρηθούν όσο αυτό είναι δυνατό κοντά στο κέντρο βάρους του οχήματος και να καταμεμηθεί το φορτίο ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές προκειμένου να μειωθεί στο ελάχιστο κάθε διαφορά. Ελέγξτε επίσης ώστε το φορτίο να είναι καλά στερεωμένο στο όχημα, κυρίως όταν πρέπει να κάνετε μεγάλα ταξίδια.

Μην στερεώνετε σε καμία περίπτωση βαριά, ογκώδη και/ή επικίνδυνα αντικείμενα στο τιμόνι, στα φτερά και στα πιρούνια: αυτό προκαλεί την καθυστερημένη απόκριση του οχήματος στις στροφές και μειώνει αναπόφευκτα την ευκολία χειρισμού του.

Μην τοποθετείτε στα πλαϊνά του οχήματος πολύ μεγάλες αποσκευές, γιατί ενδέχεται να χτυπήσουν σε άτομα ή σε εμπόδια προκαλώντας την απώλεια ελέγχου του οχήματος.

### KØRSEL MED BAGAGE

Eventuel bagage skal pakkes omhyggeligt. Anbring bagagen så tæt som muligt på køretøjets tyngdepunkt og fordel vægten ligeligt på de to sider, så man undgår uligevægt. Kontrollér også, at bagagen er omhyggeligt fastgjort til køretøjet, især ved længere rejser.

Fastgør under ingen omstændigheder uformelige, store, tunge og/eller farlige genstande til styr, skærme og gaffler. I modsat fald vil køretøjet reagere langsommere i sving, og det bliver sværere at manøvrere.

Anbring aldrig uformelig bagage på siden af køretøjet, da det kan støde andre personer eller forhindringer og medføre, at man mister herredømmet over køretøjet.

Kør ikke med bagage, som ikke er omhyggeligt fastgjort til køretøjet.

Kør ikke med bagage, som rager meget ud over bagagebæreren eller som dækker for

Μην μεταφέρετε καμία αποσκευή εάν δεν είναι καλά στερεωμένη στο όχημα.

Μην μεταφέρετε αποσκευές που προεξέχουν υπερβολικά από τη σχάρα ή που καλύπτουν τα συστήματα φωτισμού και ήχου.

Μην μεταφέρετε ζώα ή μικρά παιδάκια στη θήκη εγγράφων ή στη σχάρα.

Μην ξεπερνάτε το μέγιστο όριο μεταφερόμενου βάρους για κάθε μπαγαζιέρα ή σχάρα.

Η υπερφόρτωση του οχήματος μειώνει τη σταθερότητα και την ευκολία χειρισμού.

blinklys, lygter eller horn.

Kør aldrig med dyr eller børn på opbevaringsrummet eller bagagerummet.

Overskrid ikke den maksimale grænse for transportabel vægt for hvert bagagebærer.

Overvægt gør køretøjet ustabilt og forringer manøvreringsdygtigheden.

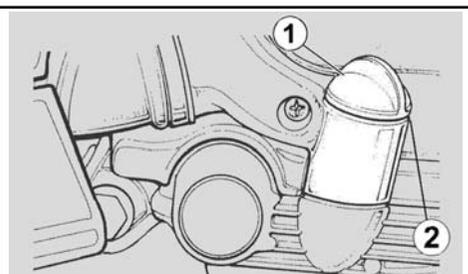
2 Η χρήση / 2 Brug

# SCARABEO

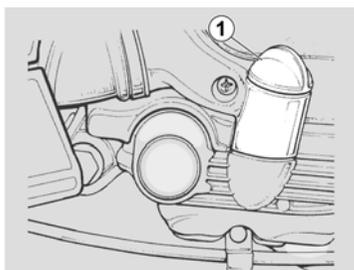
## 50 4T



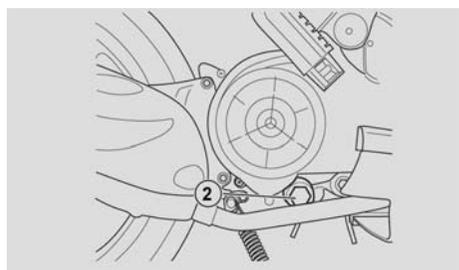
Κεφ. 03  
Η συντήρηση  
Καρ. 03  
Vedligeholdelsen



03\_01



03\_02



03\_03

## Στάθμη λαδιού κινητήρα

Στους κινητήρες 4T το λάδι κινητήρα χρησιμοποιείται για λίπανση των οργάνων διανομής, των εδράνων και του συστήματος καύσης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**Η ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΛΑΔΙΟΥ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

Σε όλους τους τετράχρονους κινητήρες η αλλοίωση της ποιότητας του λαδιού, καθώς επίσης και κάποια κατανάλωση του, θεωρούνται συνηθισμένο φαινόμενο. Η κατανάλωση ειδικά εξαρτάται από τις συνθήκες χρήσης (π.χ.: οδηγούν πάντα "με τέρμα το γκάζι" η κατανάλωση αυξάνεται).

Η συνολική ποσότητα του λαδιού του κινητήρα και των μέσων καταναλώσεων που έχουν μετρηθεί σύμφωνα με τις τυποποιημένες διαδικασίες καθορίζουν τη συχνότητα των αλλαγών που προβλέπει το πρόγραμμα συντήρησης

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΓΙΑ ΝΑ ΠΡΟΛΗΦΘΕΙ ΤΥΧΟΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑ,**

## Motoroliestand

I firetakts motorer anvendes motorolien til at smøre fordelingskomponenterne, krumptaplejerne og varmeenheden.

### ADVARSEL



**HVIS OLIESTANDEN ER FOR LAV, KAN DER OPSTÅ ADSKILLIGE SLAGS MOTORSKADER.**

Det er fuldstændigt normalt, at oliens egenskaber forringes i alle firetaktsmotorer, og man skal også regne med et vist olieforbrug. Olieforbruget afhænger blandt andet af anvendelsesforholdene (fx.: Olieforbruget stiger, hvis man altid kører "for fuld gas").

Der er i vedligeholdelsesplanen fastsat udskiftningsintervaller i betragtning af den samlede oliemængde i motoren og det gennemsnitlige forbrug, der måles ved standardmetoder..

### ADVARSEL



**FOR AT UNDGÅ HVILKEN SOM HELST FORSTYRRELSE, ANBEFALES DET AT**

**ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΓΙΝΕΤΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.**

**KONTROLLERE OLIESTANDEN, HVER GANG KØRETØJET ANVENDES.**

### Έλεγχος στάθμης (03\_01)

- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα σύμφωνα με όσα αναφέρονται στους πίνακες συντήρησης.
- Στηρίξτε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα με τη βέργα μέτρησης «1».
- Καθαρίστε το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το λάδι με ένα καθαρό πανί.
- Βιδώστε εντελώς την τάπα με τη βέργα μέτρησης «1» στο στόμιο εισαγωγής «2».
- Βγάλτε ξανά την τάπα με τη βέργα «1» και διαβάστε τη στάθμη όπου έφτασε το λάδι στη βέργα.
- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου μέχρι την εγκοπή της βέργας που δείχνει τη μέγιστη

### Motoroliestand (03\_01)

- Kontrollér oliestanden ifølge anvisningerne på vedligeholdelseskemaerne.
- Placér køretøjet på det midterste støtteben.

#### BEMÆRK

**MOTOROLIESTANDEN SKAL KONTROLLERES HVER GANG KØRETØJET ANVENDES, MENS MOTOREN ER KOLD.**

- Skru oliepinden «1» løs og tag den ud.
- Rens den del af pinden, der kommer i kontakt med olien, med en ren klud.
- Skru oliepinden «1» fast i hullet «2» igen.
- Tag oliepinden «1» ud igen, og tjek oliestanden på pinden.
- Oliestanden er korrekt, hvis den omtrent når op til rillen for maksimumniveau på pinden.
- Påfyld om nødvendigt olie.

στάθμη.

- εάν είναι απαραίτητο προνοήστε για την προσθήκη.

Η ένδειξη μέγιστης στάθμης MAX δείχνει μια ποσότητα περίπου 850 cc λαδιού μέσα στον κινητήρα. Όταν ο έλεγχος πραγματοποιείται έπειτα από χρήση του οχήματος, δηλαδή με ζεστό τον κινητήρα, η γραμμή της στάθμης θα φαίνεται πιο χαμηλή. Για ένα σωστό έλεγχο, είναι απαραίτητο να περιμένετε τουλάχιστον 10 λεπτά μετά από το σταμάτημα του κινητήρα, έτσι ώστε να έχετε τη σωστή ένδειξη.

## Προσθήκη λαδιού

Κάντε την προσθήκη λαδιού στον κινητήρα σύμφωνα με όσα αναφέρονται στους πίνακες συντήρησης.

Στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης προβλέπεται η περιοδική εκτέλεση, από έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**, ελέγχου και ενδεχομένως προσθήκη λαδιού στον κινητήρα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΤΥΧΟΝ ΠΡΟΣΘΗΚΕΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ**

Rillen for MAKS- niveau angiver, at der er cirka 850 cc olie i motoren. Hvis dette tjek foretages efter anvendelse af køretøjet, d.v.s. mens motoren stadig er varm, vil olien nå op til rillen for et lavere niveau; For at tjekket kan udføres rigtigt, skal man vente mindst 10 minutter efter standsning af motoren, så det målte niveau svarer til den reelle oliestand.

## Påfyldning af olie

Motorolieefterfyldningen skal foretages ifølge anvisningerne på vedligeholdelsesskemaerne.

På skemaerne over rutinevedligeholdelse foreskrives der periodiske kontroller og om nødvendigt motorolieefterfyldninger, der skal foretages af en officiel Aprilia forhandler.

### ADVARSEL



**OLIEEFTERFYLDNINGEN SKAL FORETAGES EFTER EN KONTROL AF OLIESTANDEN, OG DER MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER FYLDES SÅ MEGET OLIE PÅ, AT MAKS. NIVEAUET**

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝΤΑΣ ΛΑΔΙ ΧΩΡΙΣ ΝΑ  
ΞΕΠΕΡΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ ΜΕΓΙΣΤΗΣ  
ΣΤΑΘΜΗΣ MAX.

## Αντικατάσταση λαδιού (03\_02, 03\_03)

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΟΥ

Η αντικατάσταση του λαδιού και ο καθαρισμός του φίλτρου πρέπει να γίνεται σύμφωνα με όσα αναφέρονται στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης και σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**. Πρέπει να αδειάζετε τον κινητήρα αφήνοντας να βγει το λάδι από την τάπα εκροής «2». Για να διευκολυνθεί η εξαγωγή της σίτας, δώστε στον κινητήρα κλίση 10° προς τα αριστερά. Αφού καθαρίσετε τη σίτα και αφού επανατοποθετήσετε και σφίξετε την τάπα «2», προσθέστε περίπου 850 cc λαδιού από την τάπα «1».

Στη συνέχεια θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα, αφήστε τον να λειτουργήσει για μερικά λεπτά και σβήστε τον, μετά από περίπου 5 λεπτά ελέγξτε τη στάθμη και ενδεχομένως προσθέστε λάδι **χωρίς να ξεπεράσετε την ένδειξη μέγιστης στάθμης MAX.** Για την προσθήκη και για τις αλλαγές χρησιμοποιείτε καινούργιο λάδι.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

## Udskiftning af olie (03\_02, 03\_03)

### UDSKIFTNING AF MOTOROLIE OG FILTER

Udskiftningen af olien og rengøringen af filtret skal udføres af en autoriseret Aprilia forhandler ifølge anvisningerne på skemaerne med rutinevedligeholdelse. Motorens skal tømmes ved at lade olie sive ud af aftapningsdækslet «2». For at gøre det nemmere at få trådnetfiltret ud, skal motoren placeres 10° til venstre. Når trådnetfiltret er rensat og sat på plads, og dækslet «2» er skruet fast, skal der hældes cirka 850 cc olie gennem dækslet «1».

Start derefter køretøjet, lad det køre i et par minutter og sluk det så igen: Kontrollér oliestanden efter cirka 5 minutter og fyld efter om nødvendigt, hvorved man skal passe på ikke at overskride MAKS. niveauet Der skal anvendes ny olie til efterfyldninger og udskiftninger.

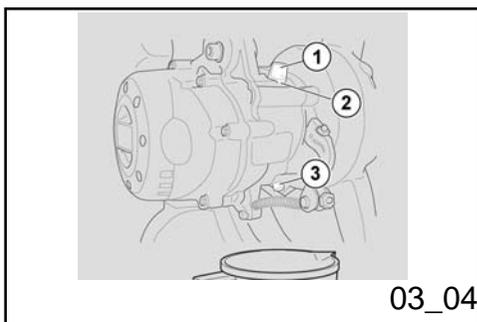
**ADVARSEL**



**HVIS MOTOREN SÆTTES I GANG PÅ  
TRODS AF AT DEN IKKE ER**



Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΑΝΕΠΑΡΚΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ, ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΙ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΕΣ ΒΛΑΒΕΣ.



### Στάθμη λαδιού στο μουαγέ (03\_04)

- Κάντε μερικά χιλιόμετρα μέχρι να φτάσει σε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας και στη συνέχεια σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα με τη βέργα μέτρησης «1».
- Καθαρίστε το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το λάδι με ένα καθαρό πανί.
- Βιδώστε εντελώς την τάπα με τη βέργα μέτρησης «1» στο στόμιο εισαγωγής «2».
- Βγάλτε ξανά την τάπα με τη βέργα «3» και διαβάστε τη στάθμη όπου έφτασε το λάδι στη βέργα.
- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο σημάδι που είναι χαραγμένο στη βέργα μέτρησης.

TILSTRÆKKELIGT SMURT ELLER SMURT MED UEGNEDE SMØREMIDLER, VIL DELENE I BEVÆGELSE SLIDES HURTIGERE, OG DER OPSTÅR RISIKO FOR ALVORLIGE SKADER.

### Oliestand i nav (03\_04)

- Kør et par kilometer for at komme op på den almindelige driftstemperatur, og stands derefter motoren.
- Placér køretøjet på det midterste støtteben.
- Skru oliepinde «1» løs og tag den ud.
- Rens den del af pinden, der kommer i kontakt med olien, med en ren klud.
- Skru oliepinde «1» fast i hullet «2» igen.
- Tag oliepinde ud igen, og tjek oliestanden på pinden.
- Niveauet er korrekt, hvis det næsten når op til kuglen, der er afmærket på oliepinde.
- Påfyld om nødvendigt olie.

### ADVARSEL

- εάν είναι απαραίτητο προνοήστε για την προσθήκη.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΣΦΙΞΤΕ ΚΑΛΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΠΛΗΡΩΣΗΣ «1» ΚΑΙ ΕΚΡΟΗΣ «3» ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΔΙΕΡΡΕΥΣΕ ΛΑΔΙ.**

**ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.**

**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΝΕΠΑΡΚΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΒΛΑΒΗ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.**

**ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ**



**HÆLD IKKE OLIEEN UD I NATUREN.**

#### ADVARSEL



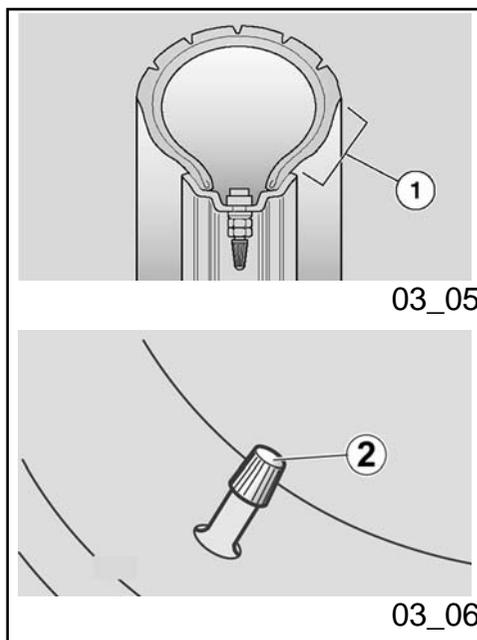
**SKRU PÅFYLDNINGSDÆKSLET «1» OG AFTAPNINGSDÆKSLET «3» GODT FAST, OG SØRG FOR, AT DER IKKE SIVER OLIE UD.**

**KONTROLLÉR MED JÆVNE MELLEMRUM, OM DER ER UDSLIP I NÆRHEDEDEN AF OLIESUMPDÆKSLETS PAKNING.**

**DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE, OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER SNAVSEDE SMØREMIDLER. KONTROLLEN OG UDSKIFTNINGEN SKAL FORETAGES AF EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.**

**SKIFT AF TRANSMISSIONSOLIE**

Transmissionsolien skal udskiftes ifølge



### Ελαστικά (03\_05, 03\_06, 03\_07)

Το όχημα αυτό είναι εφοδιασμένο με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο.



ΕΛΕΓΧΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.



anvisningerne på skemaerne med rutinevedligeholdelse.

For måling og skift af olie skal man kontakte en **autoriseret aprilia forhandler**.

### Δæk (03\_05, 03\_06, 03\_07)

Dette køretøj er forsynet med dæk af typen tubeless (slangeløse dæk).



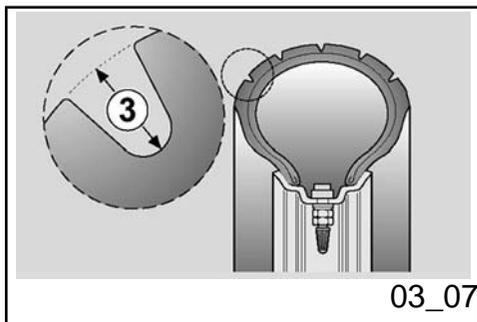
UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKKENES TRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.



OG OMVENDT HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE «1»



ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ «1» ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΛΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ Γ'ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ.



ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ.

ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ

ΑΡΒΕΙΔΕ ΜΕΡΕ ΟΓ ΔΕΡ ΚΑΝ ΟΡΣΤΑ ΣΛΙΤΑΓΕ ΡΑ ΓΥΜΜΙΕΤ ΡΑ ΗΥΛΚΡΑΝΣΕΝ, ΕΛΛΕΡ ΔΕΝ ΚΑΝ ΡΙΥΕ ΣΙΓ ΛΟΣ, ΗΥΙΛΚΕΤ ΒΙΛ ΜΕΔΦΟΡΕ, ΑΤ ΜΑΝ ΜΙΣΤΕΡ ΗΕΡΕΔΘΜΜΕΤ ΟΥΕΡ ΚΘΡΕΤΘΥΕΤ.

ΥΕΔ ΒΡΑΤΤΕ ΟΥΒΡΕΜΣΝΙΝΓΕΡ ΚΑΝ ΔΑΕΚΚΕΝΕ ΓΛΙΔΕ ΥΔ ΑΥ ΗΥΛΚΡΑΝΣΕΝ. Ι ΣΥΙΝΓΕΤ ΚΑΝ ΚΘΡΕΤΘΥΕΤ ΕΝΔΟΓ ΣΚΡΙΔΕ ΥΔ.

ΚΟΝΤΡΟΛΛΕΡ ΔΑΕΚΚΕΝΕΣ ΦΛΑΔΕΡ ΦΟΡ ΣΛΙΤΑΓΕ, ΙΔΕΤ ΒΕΥΓΡΕΒΕΤ ΟΥ ΚΘΡΕΤΘΥΕΤΣ ΜΑΝΘΥΡΕΡΙΝΓΣΔΥΓΤΙΗΕΔ ΚΑΝ ΒΛΙΥΕ ΦΟΡΡΙΝΓΕΤ, ΗΥΙΣ ΔΑΕΚΚΕΝΕ ΕΡ ΣΛΙΔΤΕ.

ΝΟΓΛΕ ΔΑΕΚΥΤΥΠΕΡ, ΣΟΜ ΕΡ ΓΟΔΚΕΝΔΤ ΤΙΛ ΔΕΤΤΕ ΚΘΡΕΤΘΥ, ΕΡ ΥΔΣΥΡΕΤ ΜΕΔ ΣΛΙΔΙΝΔΙΚΑΤΟΡΕΡ.



ΔΕΡ ΦΙΝΔΕΣ ΦΟΡΣΚΕΛΛΙΓΕ ΤΥΠΕΡ ΣΛΙΔΙΝΔΙΚΑΤΟΡΕΡ.

ΥΔΕΡΛΙΓΕΡΕ ΟΥΠΛΥΣΝΙΝΓΕΡ ΟΜ ΚΟΝΤΡΟΛ ΑΥ ΔΑΕΚΣΛΙΤΑΓΕ ΦΑΣ ΗΟΣ ΦΟΡΗΑΝΔΛΕΡΕΝ.

ΣΕ ΕΥΤΕΡ, ΟΜ ΔΑΕΚΚΕΝΕ ΕΡ ΣΛΙΔΤΕ, ΟΥ ΟΥΔΣΚΙΥΤ ΔΕΜ, ΗΥΙΣ ΔΕΤ ΕΡ

#### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm.

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΑΛΛΑ, Ο ΤΥΠΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ Η ΧΡΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΝΤΑΙ, ΕΠΗΡΕΑΖΕΙ ΑΡΝΗΤΙΚΑ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ «2» ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΛΟΙΠΟΝ ΝΑ

#### TILFÆLDET.

FÅ SKIFTET DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT, ELLER HVIS DER ER REVNER I SLIDBANERNE, DER ER STØRRE END 5 mm.

EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK, SKAL HJULENE AFBALANCERES. DÆKKENE SKAL UDSKIFTES MED ANDRE AF DEN TYPE OG MODEL, DER ANBEFALES AF PRODUCENTEN; ANVENDELSE AF ANDRE DÆK END DE ANGIVNE VIL GØRE KØRETØJET SVÆRERE AT STYRE



MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAMMER PÅ HJULKRANSE TIL SLANGELØSE DÆK (TUBELESS).

KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE «2» ALTID ER UDSSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER MEGET VIGTIGE INDGREG; DE KRÆVER ANVENDELSE AF EGNET UDSSTYR OG SÆRLIG ERFARING.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA

ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΓΙΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ.



ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

FORHANDLER ELLER EN DÆKSPESIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB.



HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FØRRINGES. ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.

#### ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ

«3»

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός	1,5 mm
Πίσω	1,5 mm

#### MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «3»

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul	1,5 mm
Baghjul	1,5 mm

**ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ «3» (ΕΚΔΟΣΗ  
ΓΙΑ ΗΠΑ)**

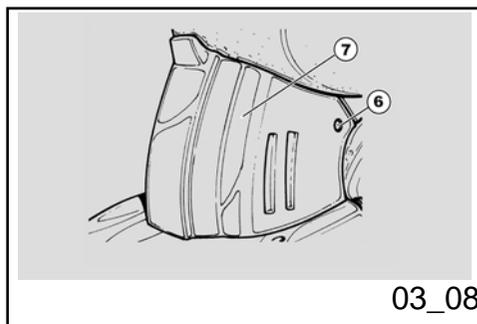
Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm
Πίσω (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm

**MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «3» (USA)**

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul (USA)	3 mm
Baghjul (USA)	3 mm

και σε κάθε περίπτωση όχι κατώτερο από το προδιαγραφόμενο από την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα όπου χρησιμοποιείται το όχημα.

under alle omstændigheder ikke mindre end hvad der er fastsat i den gældende lovgivning i det land, hvor køretøjet anvendes.

**Αφαίρεση μπουζί (03\_08,  
03\_09, 03\_10)**

Ελέγξτε και αντικαταστήστε σύμφωνα με τις ενδείξεις που αναφέρονται στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης.

Βγάξτε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Για πρόσβαση στο μπουζί:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα

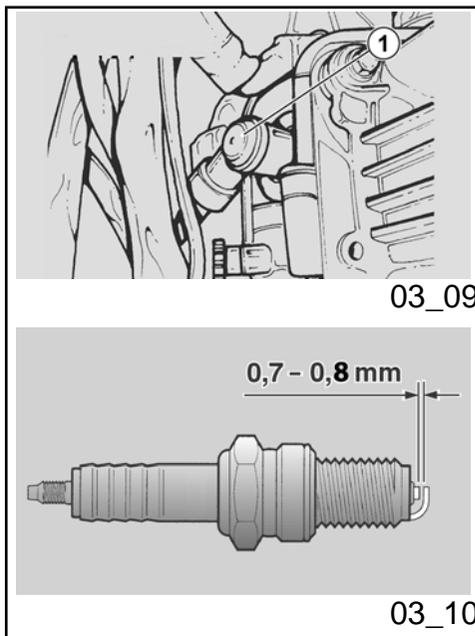
**Afmontering af tændrør  
(03\_08, 03\_09, 03\_10)**

Kontrollen og udskiftningen skal foretages i overensstemmelse med anvisningerne på skemaerne med rutinevedligeholdelse.

Afmontér ind imellem tændrøret, rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.

Hvordan man får adgang til tændrøret:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Løsn og tag skruen «6» ud.



- ».
- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου «7».

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.**

Για την αφαίρεση και τον καθαρισμό:

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπα «1».
- Αφαιρέστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί, ξεβιδώστε το με το παρεχόμενο μπουζόκλειδο και αφαιρέστε το από την έδρα του, φροντίζοντας να μην μπει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.
- Ελέγξτε ώστε το ηλεκτρόδιο και η πορσελάνη του μπουζί να μην έχουν υπολείμματα καύσης ή σημάδια φθοράς, ενδεχομένως καθαρίστε με το κατάλληλο καθαριστικό για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.
- Με αέρα υπό πίεση φυσήξτε δυνατά ώστε να αποφύγετε να μπουν υπολείμματα στον κινητήρα. Αν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα του μονωτικού υλικού, διαβρωμένα ηλεκτρόδια ή υπερβολική ποσότητα υπολειμμάτων καύσης, πρέπει να αντικατασταθεί.

- Fjern inspektionsdækslet «7».

#### ADVARSEL

**HÅNDTÉR DE LAKEREDE DELE FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.**

afmontering og rengøring:

- Fjern tændrørets pipette «1».
- Fjern alle rester af snavs fra tændrørets sokkel, skru det løst med skruenøglen, der følger med udstyret, og tag det ud af sædet; pas på, at der ikke trænger støv eller andre stoffer ind i cylinderen.
- Kontrollér, at elektroden og tændrørets midterste del ikke har kulaflejringer eller tegn på rust. Rengør eventuelt med egnet renseudstyr til tændrør, en jerntråd og/eller en metalbørste.
- Blæs med trykluft for at undgå, at materialeresterne trænger ind i motoren. Hvis der er revner i tændrørets isolering, rustne elektroder eller mere omfattende aflejringer, skal tændrøret udskiftes.

- Ελέγξτε την απόσταση ανάμεσα στα ηλεκτρόδια με ένα παχύμετρο. Πρέπει να είναι 0,7 – 0,8 mm, ενδεχομένως ρυθμίστε την λυγίζοντας προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί για να αποφύγετε να καταστραφεί το σπείρωμα
- Με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων σφίξτε το μπουζί κατά 1/2 της στροφής για να πιεστεί η ροδέλα.
- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en følelære. Denne afstand skal udgøre 0,7 – 0,8 mm, og reguleres om nødvendigt ved at bøje jordelektroden.
- Se efter, om spændskiven er i god stand. Med spændskiven monteret skal man med håndkraft skrue tændrøret helt fast for at undgå at beskadige gevindet
- Spænd efter med den medfølgende nøgle, og spænd tændrøret 1/2 omgang for at trykke sammen om spændskiven.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

#### **Ροπές σύσφιξης (N\*m)**

Ροπή στρέψης μπουζί:  
20 Nm (2 kgm)

#### ADVARSEL

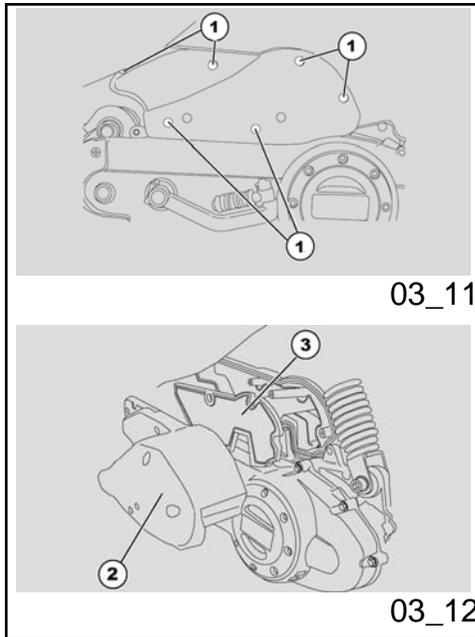
ΤΑΞΝΔΡΟΡΕΤ ΣΚΑΛ ΣΡΑΝΔΕΣ ΟΡΔΕΝΤΛΙΓΤ ΦΑΣΤ, ΕΛΛΕΡΣ ΚΑΝ ΜΟΤΟΡΕΝ ΟΥΕΡΟΡΗΕΔΕ ΟΥ ΤΑΓΕ ΑΛΥΟΡΛΙΓΤ ΣΚΑΔΕ.

ΔΕΡ ΜΑ ΚΥΝ ΑΝΥΕΝΔΕΣ ΤΑΞΝΔΡΟΡ ΑΦ ΔΕΝ ΑΝΒΕΦΑΛΕΔΕ ΤΥΡΕ, ΔΑ ΜΟΤΟΡΕΝΣ ΠΡΑΞΤΑΤΙΟΝΕΡ ΟΥ ΛΕΥΕΤΙΔ ΕΛΛΕΡΣ ΦΟΡΜΙΝΔΣΚΕΣ.

#### **Fastspændingsmoment (N\*m)**

Τάξνδρρετς τιλσπάξνδινγμμεντ:  
20 Nm (2 kgm).

- Συνδέστε τη μπουζόπιπα του μπουζί «1».
- Επανατοποθετήστε το καπάκι ελέγχου.



### Αφαίρεση φίλτρου αέρα (03\_11, 03\_12)

Ο καθαρισμός και ο έλεγχος της κατάστασης του φίλτρου αέρα πρέπει να γίνονται κάθε μήνα ή ανάλογα με τις ενδείξεις στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης, αυτό θα εξαρτηθεί από τις συνθήκες χρήσης.

Εάν το όχημα χρησιμοποιείται σε δρόμος με σκόνη ή βρεγμένους, οι ενέργειες καθαρισμού ή αντικατάστασης πρέπει να εκτελούνται συχνότερα.

Για να καθαρίσετε το φίλτρο αέρα είναι απαραίτητο να το αφαιρέσετε από το όχημα.

#### ΑΦΑΙΡΕΣΗ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «1».
- Τραβήξτε έξω το καπάκι του φίλτρου αέρα «2».

- Forbind tændrørets pipette «1».
- Sæt inspektionsdækslet på plads igen.

### Afmontering af luftfilter (03\_11, 03\_12)

Luftfiltret bør renses og kontrolleres én gang om måneden eller så tit som angivet på skemaet med rutinevedligeholdelse, alt efter anvendelsesforholdene.

Hvis køretøjet anvendes på støvede eller våde veje, skal rengøring eller udskiftning udføres oftere.

For at rengøre luftfilteret skal det først afmonteres.

#### AFTAGNING

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Løsn og tag de seks skruer «1» ud.
- Fjern luftfiltrets dæksel «2».
- Tag det filtrerende element ud «3».

- Αφαιρέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος «3».

### Καθαρισμός φίλτρου αέρα

- Πλύνετε το στοιχείο φιλτραρίσματος «3» με καθαρούς διαλύτες, μη εύφλεκτους ή με υψηλό βαθμό πτητικότητας και αφήστε το να στεγνώσει καλά.
- Καλύψτε όλη την επιφάνειά του με λάδι για φίλτρα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΧΡΗΣΗ ΒΕΝΖΙΝΗΣ Ή ΕΥΦΛΕΚΤΩΝ ΔΙΑΛΥΤΩΝ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ Ή ΕΚΡΗΞΗΣ.

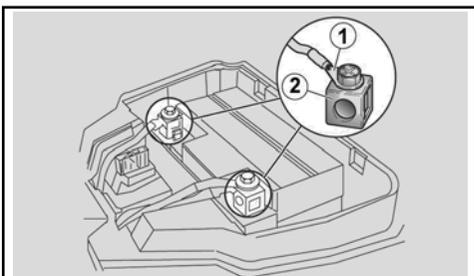
### Rengøring af luftfilter

- Skyl det filtrerende element «3» med rene opløsningsmidler, der hverken er letantændelige eller har et højt flygtigheds punkt; lad det derefter tørre grundigt.
- Påfør en olie beregnet til filtre på hele overfladen.

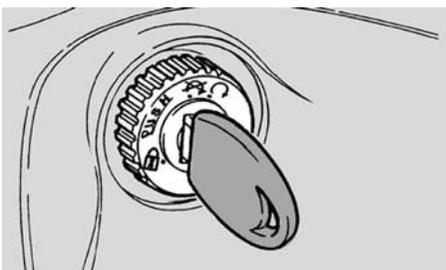
#### ADVARSEL



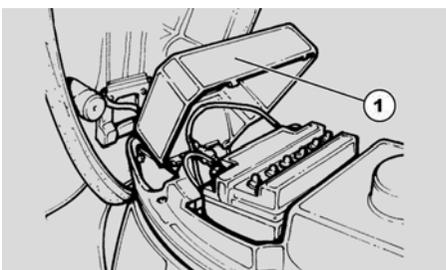
BRUG ALDRIG BENZIN ELLER BRANDBARE OPLØSNINGER TIL RENGØRING AF FILTERLEGGEMET FOR AT UNDGÅ FARE FOR BRAND ELLER EKSPLOSION.



03\_13



03\_14



03\_15

## Μπαταρία (03\_13, 03\_14, 03\_15)

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΛΑΒΗΣ ΑΛΛΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-). ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και το σφίξιμο των συνδετήρων σύμφωνα με τις υποδείξεις στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης.

## Batteri (03\_13, 03\_14, 03\_15)

### ADVARSEL



PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

BATTERIET TIL- OG FRAKOBLES VED AT DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF», ELLERS KAN NOGEN AF KOMPONENTER TAGE SKADE.

TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-). BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

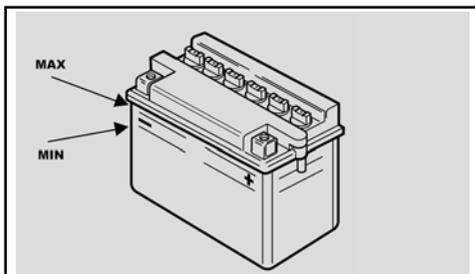
### ADVARSEL



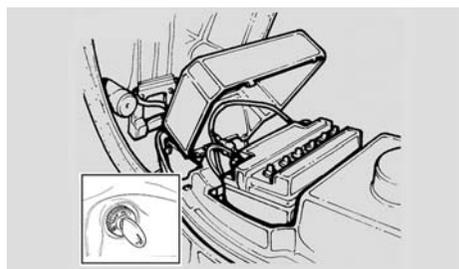
BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

Kontrollér batterivæskestanden og klemmernes stramning ifølge anvisningerne på skemaet med rutinevedligeholdelse.

### ADVARSEL



03\_16



03\_17

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΪΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΡΟΥΧΑ, ΜΙΑ ΜΑΣΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΚΑΙ/Η ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ.

ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ.

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ.

Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ.



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BÆR BESKYTTENDE KLÆDER, ANSIGTSVÆRN OG/ELLER BESKYTTELSSESBRILLER VED HÅNDTERING AF BATTERIET.

HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND.

VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE.

VED INDTAGELSE SKAL MAN DRIKKE STORE MÆNGDER VAND ELLER MÆLK, OG DEREFTER MAGNESIUMMÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE. SØG DEREFTER OMGÅENDE LÆGEHJÆLP.

BATTERIET UDSENDER SPRÆNGFARLIGE GASARTER; DET BØR HOLDES LANGT VÆK FRA FLAMMER, GNISTER, CIGARETTER ELLER HVILKEN SOM HELST VARMEKILDE.

UNDER OPLADNING ELLER BRUG, SKAL MAN SØRGE FOR TILSTRÆKKELIG VENTILATION AF RUMMET. UNDGÅ AT INHALERE DE GASSER, DER

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ

ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΗΤΑΝ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ Η ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ Ή ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΣΑΣ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΑΜΕΣΗ ΚΑΙ ΑΡΤΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

#### ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΚΑΙ ΣΦΙΓΚΤΗΡΩΝ

- Ανοίξτε τη μπαταρία.
- Ελέγξτε ώστε οι ακροδέκτες «1» των καλωδίων και των σφιγκτήρων

UDSENDES, UNDER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE.

BATTERIVÆSKE ER ÆTSENDE.

HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE.

#### BEMÆRK

HVIS DER OPSTÅR BEHOV FOR SERVICEINDGREB ELLER TEKNISK RÅDGIVNING, ER I ALTID VELKOMNE TIL AT RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER VIL YDE EN OMHYGGELIG, HURTIG SERVICE.

#### KONTROL OG RENGØRING AF TERMINALER OG KLEMMER

- Få adgang til batteriet.
- Kontrollér om kablernes terminaler «1» og batteriets klemmer «2» er i

«2» της μπαταρίας να είναι σε καλή κατάσταση (να μην είναι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με άλατα) και καλυμμένοι με το ειδικό γράσο ή με βαζελίνη.

god forfatning (at der ikke er rust eller andre aflejringer på dem) og dækket med specialfedt eller vaseline.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη θέση «OFF»
- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (κόκκινο) (+).
- Βουρτίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να εξαφανίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες και τους σφιγκτήρες με ειδικό γράσο ή βαζελίνη.
- Επανατοποθετήστε τη μπαταρία στη θέση της.

#### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

##### ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη θέση «OFF».
- Σηκώστε τη σέλα.

Gør om nødvendigt følgende:

- Sørg for, at tændingskontakten står på «OFF»
- Frakobl først minuskablet (-) og derefter pluskablet (rødt) (+).
- Brug en børste med metaltråde til at fjerne al rust.
- Tilkobl pluskablet (+) (rødt) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med specialfedt eller vaseline
- .
- Sæt batteriet på plads igen.

#### AFMONTERING AF BATTERIET

##### ADGANG TIL BATTERIET

- Kontrollér, at tændingskontakten står på «OFF».
- Hæv sadlen.
- Fjern batteridækslet «1».

- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας «1».

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ ΣΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ.**

#### ΠΛΗΡΗΣ ΑΦΑΙΡΕΣΗ

- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (κόκκινο) (+).
- Αποσυνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια σε δροσερό και στεγνό μέρος.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.**

**ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.**

#### ADVARSEL



**BATTERIET ER FORBUNDET MED ELKABLER. UNDLAD AT HIVE I KABLERNE, MENS BATTERIET FJERNES.**

#### FULDSTÆNDIG AFMONTERING

- Frakobl først minuskablet (-) og derefter pluskablet (rødt) (+).
- Frakobl luftrøret.
- Tag batteriet ud af dets sæde, og stil det på en plan flade, på et køligt, tørt sted.

#### ADVARSEL



**DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.**

**ORPLADNING AF BATTERIET.**

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Εφοδιαστείτε με τον κατάλληλο φορτιστή μπαταρίας.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τάπες από τα στοιχεία.
- Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη της μπαταρίας.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε έναν φορτιστή μπαταριών.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕ ΑΜΠΕΡΑΖ 1/10 ΤΗΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.**

- Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.
- Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, ελέγξτε ξανά τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και ενδεχομένως συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό.
- Σφίξτε τις τάπες των στοιχείων.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**



**ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ,**

- Tag batteriet ud.
- Tilvejbring en egnet batterilader.
- Skru elementernes dæksler af og fjern dem.
- Kontrollér batterivæskestanden.
- Forbind batteriet til batteriladeren.

#### **BEMÆRK**

**TIL OPLADNINGEN ANBEFALES ET ANTAL AMPERE SVARENDE TIL 1/10 AF BATTERIETS KAPACITET.**

- Tænd for batteriladeren.
- Efter opladning skal man kontrollere batterivæskenniveauet og evt. efterfylde med destilleret vand.
- Skru elementernes dæksler fast igen.

#### **ADVARSEL**



**MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.**

**ΑΕΡΙΑ.****ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη θέση «OFF».
- Τοποθετήστε τη μπαταρία στη θήκη της.
- Συνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΣΥΝΘΛΙΒΕΤΑΙ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΝΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΙ.

**MONTERING AF BATTERI**

- Kontrollér, at tændingskontakten står på «OFF».
- Anbring batteriet i dets sæde.
- Forbind batteriets luftrør.

**ADVARSEL**

TILSLUT ALTID LUFTRØRET TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVLSYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.

LUFTRØRET SKAL ALTID TILSLUTTES PÅ SÅDAN EN MÅDE, AT DET IKKE KLEMMES, DA DER ELLERS KAN FOREKOMME EN STIGNING I BATTERIETS INTERNE TRYK, HVILKET VIL KUNNE BESKADIGE DET.

- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (κόκκινο) (+) και μετά το αρνητικό (-)
- Καλύψτε τους ακροδέκτες των σφιγκτήρων με ειδικό γράσο ή βαζελίνη.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



**ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΣΥΝΘΛΙΒΟΝΤΑΙ.**

**ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (-) ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΕΠΑΝΩ ΣΤΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΕΤΙΚΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ (+), ΑΛΛΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΔΙΠΛΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΚΟΥΤΙ.**

- Σπρώξτε τη μπαταρία στο εσωτερικό του κουτιού τοποθέτησης.
- Κλείστε το καπάκι της μπαταρίας «1» .
- Κατεβάστε τη σέλα .

**Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη (03\_16, 03\_17)**

- Tilkobl pluskablet (+) (rødt) og derefter minuskablet (-)
- Smør terminaler og klemmer med specialfedt eller vaseline.

#### FORSIGTIG



**NÅR ELKABLERNE SÆTTES PÅ PLADS IGEN, SKAL MAN NØJE ANBRINGE DEM I DERES POSITION, SÅ DE IKKE KLEMMES.**

**MINUSKABLET (-) MÅ IKKE OVERLAPPE PLUSKABLETS (+) FASTGØRINGSSTED. DET SKAL DERIMOD PLACERES VED SIDEN AF, MELLEML BATTERIET OG KASSEN.**

- Pres batteriet ind i batterikassen.
- Luk batteridækslet «1».
- Sænk sadlen.

**Kontrol af elektrolyttens stand (03\_16, 03\_17)**

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Ελέγχετε ώστε η στάθμη του υγρού να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο εγκοπές "MIN" και "MAX", που υπάρχουν στο πλάι της μπαταρίας.

Διαφορετικά:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τάπες από τα στοιχεία.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟΣΤΑΓΜΕΝΟ ΝΕΡΟ. ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX", ΓΙΑΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

- Επαναφέρατε τη στάθμη προσθέτοντας αποσταγμένο νερό.
- Επανατοποθετήστε τις τάπες των στοιχείων.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΙΣ ΤΑΠΕΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ.

### Μακροχρόνια αδράνεια

Στην περίπτωση που το όχημα παραμείνει

- Tag batteriet af.
- Kontrollér om væskestanden befinder sig mellem rillerne "MIN" og "MAX", der befinder sig på siden af batteriet.

Ellers:

- Skru elementernes dæksler af og fjern dem.

#### BEMÆRK

EFTERFYLDNINGER AF BATTERIVÆSKE MÅ UDELUKKENDE FORETAGES MED DESTILLERET VAND. "MAX" NIVEAUET MÅ IKKE OVERSKRIDES, DA VÆSKESTANDEN ØGES UNDER OPLADNINGEN.

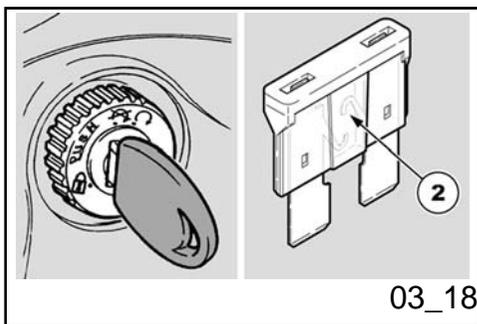
- Efterfyldningen skal ske med destilleret vand.
- Sæt elementernes dæksler på plads igen.

#### ADVARSEL

NÅR EFTERFYLDNINGEN ER AFSLUTTET, SKAL DÆKSLERNE SÆTTES RIGTIGT PÅ PLADS IGEN.

### Længere tids stilstand

Hvis køretøjet har stået stille i længere tid



03\_18

αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική φόρτιση..

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

end femten dage, skal batteriet oplades for at undgå sulfatering.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

## Ασφάλεια (03\_18, 03\_19)

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ**

**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ**

**ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.**

## Σιkringer (03\_18, 03\_19)

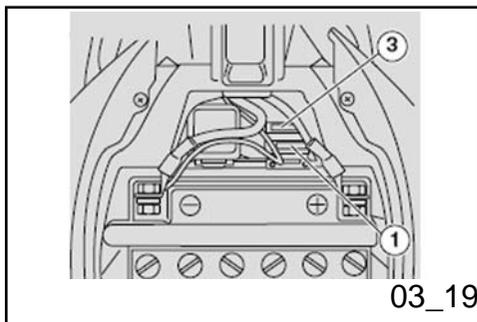
### ADVARSEL



**FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.**

**BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.**

**DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.**



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες «1».

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «OFF» προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαιού βραχυκυκλώματος.
- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου.
- Βγάλτε την ασφάλεια «1» και ελέγξτε αν το νήμα «2» είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε τις ασφάλειες, αναζητήστε την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε τις ασφάλειες με τις παρεχόμενες εφεδρικές «3» ή με ασφάλειες με ίδιο αμπεράζ.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι ελέγχου.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ

#### BEMÆRK

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

Hvis det konstateres, at en elektrisk komponent ikke fungerer ordentligt eller overhovedet ikke fungerer, eller hvis motoren ikke går i gang, skal sikringen «1» kontrolleres.

Sådan udføres kontrollen:

- Stil tændingskontakten på «OFF» for at undgå en hændelig kortslutning.
- Fjern inspektionsdækslet.
- Tag sikringen «1» ud, og kontrollér om der er brud på tråden «2».
- Inden sikringen udskiftes, skal man om muligt forsøge at finde årsagen til fejlen.
- Udskift derefter den defekte sikring med reservesikringen «3», der følger med, eller én med samme ampere-tal.
- Sæt inspektionsdækslet på plads igen.

#### BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN

**ΑΣΦΑΛΕΙΑ «3» ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.**

**RESERVESIKRING «3», SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.**

#### ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Ασφάλεια 15 A (1) από τη μπαταρία προς: μίζα.

Ασφάλεια 7,5 A από τη μπαταρία προς: όλα τα ηλεκτρικά φορτία, εκτός από το κύκλωμα φώτων το οποίο τροφοδοτείται με εναλλασσόμενο ρεύμα.

#### SIKRINGERNES PLACERING

Sikring 15 A (1) fra batteri til: startmotor.

Sikring 7,5 A fra batteri til: alle elektriske belastninger med undtagelse af lyskredsen, der tilføres vekselspænding.

## Λαμπτήρες

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.**

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ**

## Pærer

### ADVARSEL



**BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.**

### ADVARSEL



**INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.**

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

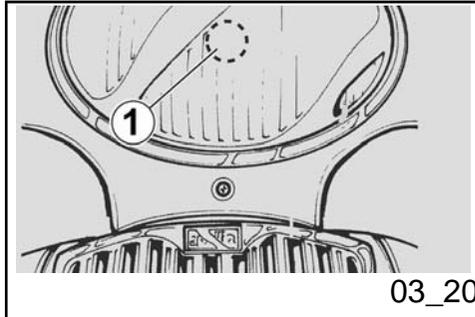
ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.



### Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού (03\_20, 03\_21, 03\_22, 03\_23)

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας μεσαίας / μεγάλης σκάλας «1».

Για την αντικατάσταση:

Αφαιρέστε το εμπρόσθιο κάλυμμα τιμονιού ενεργώντας ως εξής:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό στανι σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις

### Forreste lytgruppe (03\_20, 03\_21, 03\_22, 03\_23)

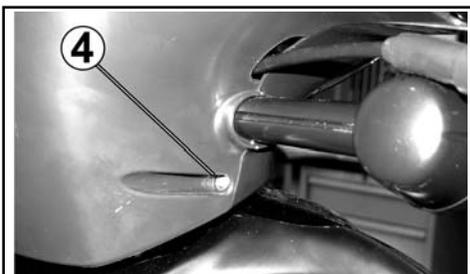
I forlygten findes følgende pærer:

- én pære til nærlys/fjernlys «1».

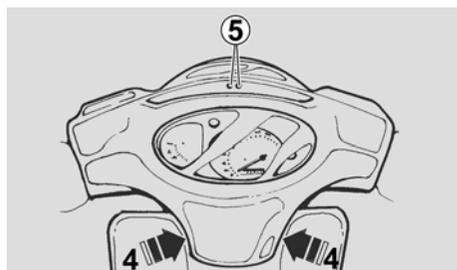
Udskiftning af pære:

Fjern styrets forreste afskærmning på følgende måde:

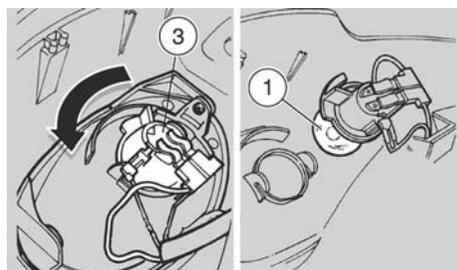
- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Løsn og tag de fire skruer «4» ud.
- Løsn og tag de to skruer «5» ud.



03\_21



03\_22



03\_23

- τέσσερις βίδες «4».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «5».
- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο κάλυμμα του τιμονιού δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή ώστε να μην σπάσουν τα γλωσσίδια κουμπώματος.
- Ξεγαντζώστε τον εμπρόσθιο φανό

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ ΕΑΝ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΣΩΣΤΑ.

#### ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ/ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Περιστρέψτε αριστερόστροφα τη βάση του λαμπτήρα «3» και αφαιρέστε την από την έδρα της.
- Πιέστε λίγο και περιστρέψτε αριστερόστροφα το λαμπτήρα μεσαίας/μεγάλης σκάλας «1», αφαιρέστε τον και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Fjern styrets forreste afskærmning, hvorved man skal passe på ikke at ødelægge indhakkene.
- Frakobl forlygten

#### BEMÆRK

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNDBTERES FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.

#### BEMÆRK

VED GENMONTERINGEN SKAL MAN KONTROLLERE, OM INDHAKKENE KOMMER RIGTIGT IND.

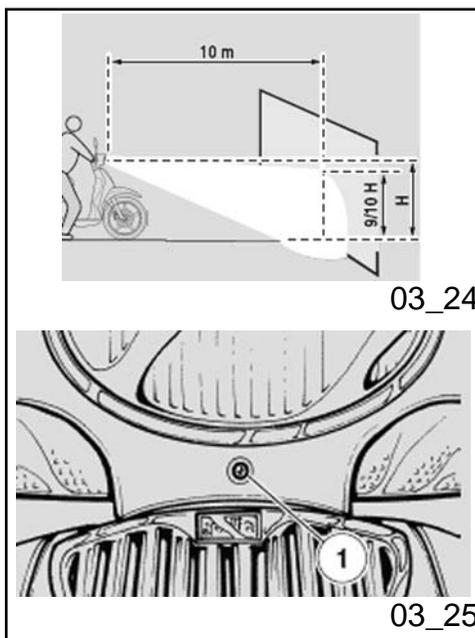
#### ΡΑΕΡΕ ΤΙΛ ΝΑΕΡΛΥΣ/ΦΙΕΡΝΛΥΣ

- Drej pæreholderen «3» mod uret, og tag den ud af dens sæde.
- Pres en lille smule, og drej pæren til nærlys/fjernlys «1» mod uret; udskift den med en af samme type.

#### ADVÆRSEL



UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE



**ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.**

### Ρύθμιση προβολέα (03\_24, 03\_25)

- Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.
- Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθίστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ξεβιδώστε με ένα κατασβίδι τη σχετική βίδα «1».

**ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ** (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει.

**ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ** (αριστερόστροφα) η

**LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.**

### Regulering af forlygten (03\_24, 03\_25)

- For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade.
- Tænd for nærlýset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér, at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Drej skruen «1» med en skruetrækker.

Hvis den STRAMMES (med uret), hæves lyskeglen.

Hvis den SLÆKKES (mod uret), sænkes lyskeglen.

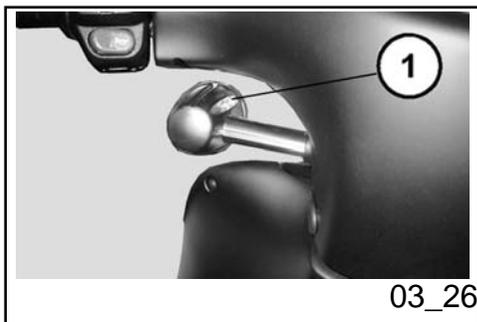
#### **BEMÆRK**

**DE SPECIFIKKE PROCEDURER I**

φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.



### Εμπρός φλας (03\_26)

Για την αντικατάσταση των λαμπτήρων:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «1».
- Αφαιρέστε το διαφανές καπάκι.
- Πιέστε λίγο το λαμπτήρα και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Βγάλτε το λαμπτήρα από την έδρα της.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΟΥΝ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTILLING.

### Forreste blinklys (03\_26)

Udskiftning af pærer:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og fjern skruen «1».
- Tag lygteglasset af.
- Tryk let på pæren og drej den imod urets retning.
- Træk pæren ud af sædet.
- Installér en pære af samme type korrekt.

#### ADVARSEL



SØRG FOR AT SÆTTE DELENE RIGTIGT PÅ PLADS IGEN FOR AT UNDGÅ BESKADIGELSE DERAFF.

#### BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΝΤΟΥΪ ΠΡΟΞΕΧΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΕΙ ΚΑΛΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΝΤΟΥΪ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ.

MED SKINNERNE I FATNINGEN.

#### ΒΕΜÆRK

HVIS FATNINGEN KOMMER UD AF DENS SÆDE, SKAL DEN SÆTTES RIGTIGT PÅ PLADS; FATNINGENS ÅBNING SKAL BEFINDE SIG UD FOR SKRUEENS SÆDE.

## Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

Ο λαμπτήρας του πίσω φανού δεν μπορεί να αντικατασταθεί διότι πρόκειται για LED. Στην περίπτωση αυτή αντικαταστήστε ολόκληρο τον πίσω φανό.

## Baglygteenhed

Det er ikke muligt at udskifte baglygtens pære, eftersom det drejer sig om en lysdiode. Den kan kun skiftes sammen med hele baglygtesamlingen.



03\_27

## Οπίσθια φλας (03\_27, 03\_28, 03\_29)

Τα πίσω φλας είναι ενσωματωμένα στον πίσω φανό.

Για την αντικατάσταση των λαμπτήρων:

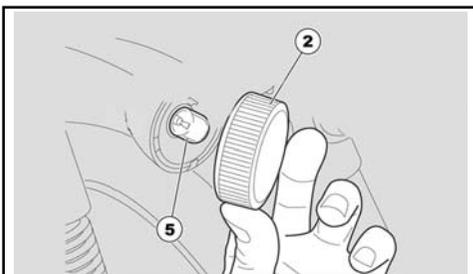
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τρεις βίδες στερέωσης του πίσω φανού στο πίσω φτερό.

## Bagerste blinklys (03\_27, 03\_28, 03\_29)

De bagerste blinklys er indbygget i baglygten.

Udskiftning af pærer:

- Placér køretøjet på støttebenet
- .
- Løsn og fjern baglygtens tre skruer ved bagskærmen.



03\_28



03\_29

- Πιάστε το φανό και περιστρέψτε τον έτσι ώστε να ξεβιδώσετε τη βίδα «1».
- Ξεβιδώστε τη βίδα «1» και αφαιρέστε το διαφανές καπάκι «2».
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα «5» και περιστρέψτε τον αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΟΥΝ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΝΤΟΥΪ ΠΡΟΕΞΕΧΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΕΙ ΚΑΛΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΝΤΟΥΪ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ.

- Tag fat i lygten og drej den, så det er muligt at indvirke på skruen «1».
- Løsn skruen «1» og fjern det gennemsigtige dæksel «2».
- Pres let på pæren «5», og drej den mod uret.
- Tag pæren ud af dens sæde.
- Montér en pære af samme type.

#### ADVARSEL



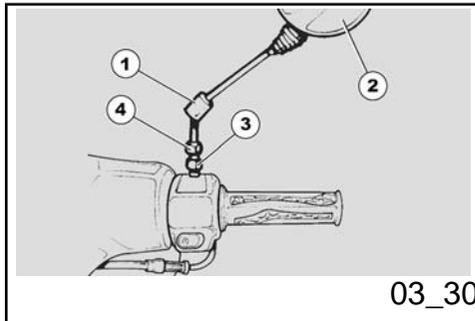
SØRG FOR AT SÆTTE DELENE RIGTIGT PÅ PLADS IGEN FOR AT UNDGÅ BESKADIGELSE DERAFF.

#### BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

#### BEMÆRK

HVIS FATNINGEN KOMMER UD AF DENS SÆDE, SKAL DEN SÆTTES RIGTIGT PÅ PLADS; FATNINGENS ÅBNING SKAL BEFINDE SIG UD FOR SKRUENS SÆDE.



### Καθρέφτες (03\_30)

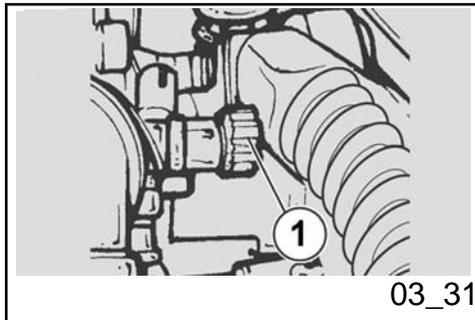
- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Σηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα «1».
- Κρατώντας μπλοκαρισμένη τη βίδα «3», ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι «4».
- Αφαιρέστε το καθρεφτάκι «2».

**ΣΤΗΡΙΞΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΡΕΦΤΗ «2» ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ.**

### Bakspejl (03\_30)

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Hæv vænet «1».
- Hold skruen «3» fast, og løsne møtrikken «4» fuldstændigt.
- Fjern sidespejlet «2».

**HOLD FAT OM SIDESPEJLET «2» FOR AT UNDGÅ AT TABE DET.**



### Ρύθμιση ρελαντί (03\_31)

Ρυθμίστε το ρελαντί σύμφωνα με όσα αναφέρονται στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης και κάθε φορά που σας φαίνεται ότι δεν είναι κανονικό.

Για να κάνετε αυτή την ρύθμιση:

- Κάντε μερικά χιλιόμετρα μέχρι να φτάσει ο κινητήρας σε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας και στη συνέχεια σβήστε τον κινητήρα.
- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου.
- Συνδέστε ένα ηλεκτρονικό στροφόμετρο στο καλώδιο του μπουζί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

### Regulering af minimum (03\_31)

Regulér det minimale omdrejningstal ifølge anvisningerne på skemaet med rutinevedligeholdelse og hver gang det ikke er regelmæssigt.

Dette indgreb foretages på følgende måde:

- Kør et par kilometer, indtil man kommer op på den almindelige driftstemperatur, og stands så motoren.
- Fjern inspektionsdækslet.
- Forbind en elektronisk omdrejningstæller til tændrørets kabel.

**ADVARSEL**



**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.**

- - Εκκινήστε τον κινητήρα.

Το ρελαντί του κινητήρα πρέπει να είναι περίπου  $1800 \pm 100$  σ.α.λ., στην περίπτωση αυτή ο πίσω τροχός περιστρέφεται από τον κινητήρα.

Εάν είναι απαραίτητο:

Κάντε τη ρύθμιση μέσω του πίνακα ρύθμισης που φαίνεται στην εικόνα και που βρίσκεται στο καρμπυρατέρ.

**ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ** (δεξιόστροφα) οι στροφές αυξάνονται.

**ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ** (αριστερόστροφα) οι στροφές μειώνονται.

- Με το σκριπ γκαζιού, ανοίξτε και κλείστε το γκάζι μερικές φορές προκειμένου να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία και εάν το ρελαντί παραμένει σταθερό.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΕΡΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ**



**INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.**

- Start motoren.

Motorens minimale omdrejningstal skal udgøre cirka  $1800 \pm 100$  omdr./min; I dette tilfælde sættes baghjulet ikke i rotation af motoren.

Gør om nødvendigt følgende:

Indgrebet skal foretages på justeringspanelet vist på billedet på karburatoren.

**HVIS DER STRAMMES** (drejes med uret), øges omdrejningstallet.

**HVIS DER LØSNES** (drejes mod uret), sænkes omdrejningstallet.

- Accelerér og deaccelerér et par gange ved at dreje gashåndtaget for at kontrollere, om det minimale omdrejningstal forbliver stabilt og fungerer ordentligt.

#### **BEMÆRK**

**UNDLAD AT RØRE VED LUFTRÉGULERINGSKRUEEN FOR AT UNDGÅ VARIATIONER AF**

ΤΥΧΟΝ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ.

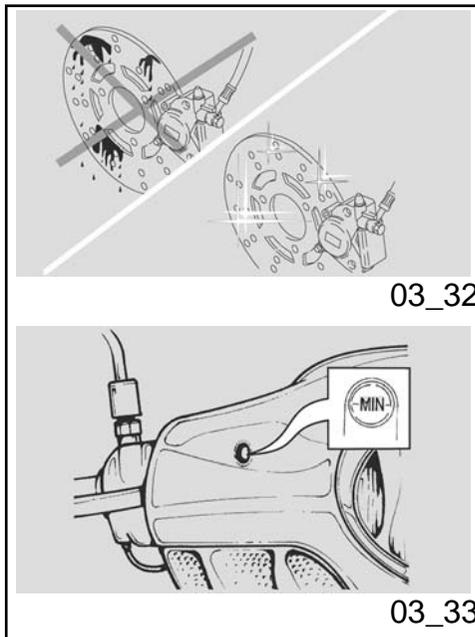
KARBURERINGENS JUSTERING.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**BEMÆRK**

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



**Εμπρόσθιο δισκόφρενο  
(03\_32, 03\_33, 03\_34)**  
ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

**Forreste bremseskive  
(03\_32, 03\_33, 03\_34)**  
BREMSEVÆSKE - RÅBUD

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ADVARSEL**



ΟΙ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ Ή ΤΥΧΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ, ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

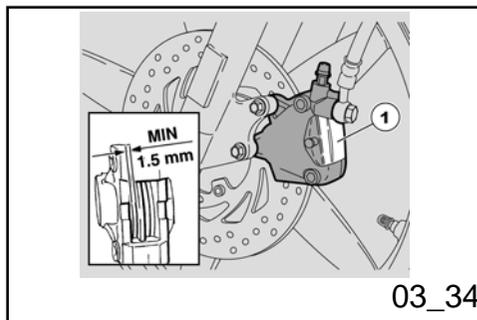
PLUDELIGE ÆNDRINGER I SLØR ELLER BREMSEGREBETS ELASTICITET ER TEGN PÅ FEJL I HYDRAULIKSYSTEMET.

ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DER ER MISTANKE OM FEJL I BREMSESYSTEMETS FUNKTION, OG HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.

**ADVARSEL**





#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΗΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΔΙΣΚΟ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΜΕ ΛΑΔΙ Ή ΓΡΑΣΟ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΣΤΡΕΒΛΩΜΕΝΟΣ Ή ΦΘΑΡΜΕΝΟΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ BREMSESKIVEN OG FRIKTIONSPAKNINGERNE, OG KONTROLLÉR, AT DE IKKE ER SNAVSEDE ELLER FEDTEDE, ISÆR EFTER AT MAN HAR UDFØRT VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROL.

KONTROLLÉR, AT BREMSESLANGEN IKKE ER SNOET ELLER SLIDT.

UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

#### ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΑ

##### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΛΕΡΩΝΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ

#### SKIVEBREMSE

##### ADVARSEL



BREMSENE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSENE INDEN DER KØRES.

EN SNAVSET SKIVE TILSMUDSER BREMSEKLODSENE MED EFTERFØLGENDE FORRINGET

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΤΑ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ, ΕΝΩ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΙ ΚΑΘΕ ΔΥΟ ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΣΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΚΑΝΟΥΝ ΑΝΑΦΟΡΑ ΜΟΝΟ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΜΕ ΔΙΣΚΟ ΜΠΡΟΣΤΑ.

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά. Το δοχείο υγρών φρένου βρίσκεται κοντά στη σύνδεση της μανέτας εμπρόσθιου φρένου. Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του υγρού φρένων στα δοχεία και τη φθορά των τακακιών.

BREMSEEFFEKT. SNAVSEDE BREMSEKLODSE SKAL UDSKIFTES, MEN EN SNAVSET SKIVE KAN RENGØRES MED ET AFFEDTNINGSMIDDEL AF HØJ KVALITET.

BREMSEVÆSKEN SKAL UDSKIFTES HVERT ANDET ÅR AF EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

KONTAKT STRAKS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DER ER MISTANKE OM FEJL I BREMSESYSTEMETS FUNKTION, SAMT HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.

#### BEMÆRK

NEDENSTÅENDE OPLYSNINGER GÆLDER KUN FOR BREMSESYSTEMER MED SKIVEBREMSE FORAN.

Når friktionsskoene slides, mindskes væskestanden for automatisk at kompensere for slitagen. Bremsevæskebeholderen befinder sig i nærheden af det forbremsehåndtagets tilkobling. Kontrollér jævnligt bremsevæskestanden i beholderen og for slid på bremseskoene.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΤΙΛΗΦΘΕΙΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ.**

Το δοχείο υγρών φρένου βρίσκεται κοντά στη σύνδεση της μανέτας εμπρόςθιου φρένου. Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του υγρού φρένων στα δοχεία και τη φθορά των τακακιών.

**ΕΛΕΓΧΟΣ**

Για τον έλεγχο της στάθμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Γυρίστε το τιμόνι, με τρόπο ώστε το υγρό που υπάρχει στο δοχείο υγρού φρένων να είναι παράλληλο με την ένδειξη «**MIN**» που υπάρχει στο τζαμάκι.

MIN = ελάχιστη στάθμη.

- Ελέγξτε ώστε το υγρό μέσα στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη «**MIN**» που υπάρχει στο τζαμάκι «». Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη «**MIN**».

**ADVARSEL**

**UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS DER KONSTATERES UTÆTHEDER I BREMSESYSYSTEMET.**

Bremsevæskebeholderen befinder sig i nærheden af det forbremsenhåndtagets tilkobling. Kontrollér jævnligt bremsevæskestanden i beholderen og for slid på bremseskoene.

**KONTROL**

Sådan kontrolleres bremsevæskenniveau:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Drej styret, så væsken i bremsevæskebeholderen placeres parallelt til referencen «**MIN**» mærket på ruden.

MIN = min. niveau

- Kontrollér, at bremsevæskenniveauet står over «**MIN**» mærket på ruden. Hvis væsken ikke mindst når op til «**MIN**» mærket.

**BEMÆRK**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων.

Εάν τα τακάκια και/ή ο δίσκος δεν χρειάζονται αντικατάσταση:

- Απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** που θα προνοήσει για την προσθήκη υγρού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ**

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

Έλεγχος φθοράς στα τακάκια

**VÆSKENIVEAUET SYNKER I TAKT MED AT BREMSKOEENE SLIDES.**

- Kontrollér slitage af bremsesko.

Hvis bremsesko og/eller bremseskive ikke kan udskiftes:

- Kontakt en **autoriseret aprilia forhandler**, som kan udføre efterfyldning.

**ADVARSEL**

**KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.**

HVIS BREMSEGREBETS GANG ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.

Kontrol af slitage på bremsesko

Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια του φρένου σύμφωνα με τις ενδείξεις στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης.

Η φθορά στα τακάκια των φρένων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο. Η φθορά είναι μεγαλύτερη όταν γίνεται χρήση σε δρόμους λερωμένους ή βρεγμένους.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Αφαιρέστε το καπάκι της δαγκάνας του φρένου «1».
- Ελέγξτε οπτικά ανάμεσα στο δίσκο του φρένου και στα τακάκια.
- Αν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι) είναι μειωμένο έως περίπου 1,5 mm, αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.**

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ**

Kontrollér bremseskoene for slitage ifølge anvisningerne på skemaet med rutinevedligeholdelse.

Slitage på skivebremsens bremsesko afhænger af brug, kørsel og vejforhold. De slides mere ved kørsel på snavsede eller våde veje.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseskoene:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Fjern bremseklodsens dæksel «1».
- Foretag et eftersyn mellem bremseskive og bremsesko.
- Hvis friktionsmaterialets tykkelse (også på én bremsesko) er kommet ned på cirka 1,5 mm, skal begge bremsesko skiftes.

#### ADVARSEL



**KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSENE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.**

#### BEMÆRK

**ER KLODSENE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ**

ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΥΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

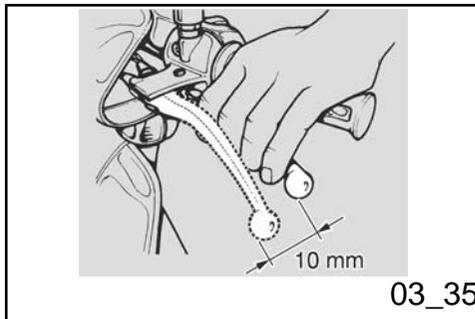
OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

#### ADVARSEL

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR UDSKIFTNING.



03\_35

### Οπίσθιο ταμπουρόφρενο (03\_35, 03\_36)

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΣΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ

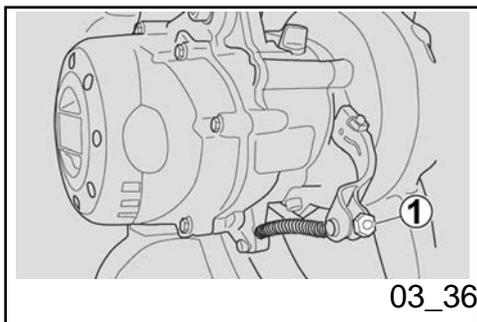
### Bagbremse med tromle (03\_35, 03\_36)

#### ADVARSEL



BREMSENE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSENE INDEN DER KØRES.

KONTAKT STRAKS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DER ER MISTANKE OM FEJL I BREMSESYSTEMETS FUNKTION, SAMT HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.



**ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.**

#### ΡΥΘΜΙΣΗ ΦΡΕΝΟΥ

- Μετρήστε την απόσταση που καλύπτει η μανέτα πριν από την έναρξη της ενέργειας φρεναρίσματος από το φρένο. Η κενή διαδρομή στο άκρο της μανέτας φρένου πρέπει να είναι περίπου 10 mm.

Για τη ρύθμιση του διακένου:

- Χρησιμοποιήστε το ρεγουλαδόρο «1».
- Πατήστε επανειλημμένα το φρένο και ελέγξτε αν ο τροχός περιστρέφεται ελεύθερα όταν αφήσετε το φρένο.
- Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα φρεναρίσματος

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΤΟ ΠΛΗΡΕΣ ΒΙΔΩΜΑ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ «1» ΕΙΝΑΙ ΕΝΔΕΙΞΗ ΦΘΟΡΑΣ ΤΩΝ ΣΙΑΓΟΝΩΝ.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΤΟ ΖΕΣΤΑΜΑ ΤΩΝ ΣΙΑΓΟΝΩΝ ΠΟΥ**

#### REGULERING AF BREMSEN

- Mål hvor langt grebet skal bevæges, før bremsen begynder bremsningen. Der skal ved enden af bremsegrebet være en tomgang på cirka 10 mm.

Hvordan sløret reguleres:

- Indvirk på referencen «1».
- Aktiver bremsen adskillige gange, og kontrollér, om hjulet drejer uhindret, når bremsen slippes.
- Kontrollér, at bremserne fungerer korrekt.

#### BEMÆRK

**HVIS REFERENCEN «1» ER SKRUEET HELT TIL, ER BREMSEKLODSENE SLIDTE.**

#### ADVARSEL



**OVEROPHEDNING**

**AF**

ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΕΤΑΒΑΛΛΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΥΛΙΚΟ ΤΡΙΒΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΤΑΜΠΟΥΡΟ. ΓΙΑ ΤΟ ΛΟΓΟ ΑΥΤΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΣΙΑΓΟΝΕΣ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

BREMSEKLODSENE I FORBINDELSE MED BREMSNING KAN ÆNDRE PÅ SLØRET MELLEM FRIKTIONSMATERIALE OG TROMLE. DERFOR BØR SLØRET OGSÅ TJEKKE, MENS BREMSEKLODSENE ER PÅ DRIFTSTILSTANDEN.

- Κάντε μια δοκιμαστική διαδρομή ενεργοποιώντας δύο ή τρεις φορές το πίσω φρένο.

- Foretag en prøvekørsel, hvorved bagbremsen afprøves to-tre gange.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

#### BEMÆRK

STANDS MOTOREN, FØR TJEKKE UDFØRES.

- Σταθμεύστε το όχημα.
- Ελέγξτε αν ο τροχός περιστρέφεται ελεύθερα.

- Parkér køretøjet.
- Kontrollér, om hjulet drejer uhindret.

Εάν είναι απαραίτητο:

Gør om nødvendigt følgende:

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



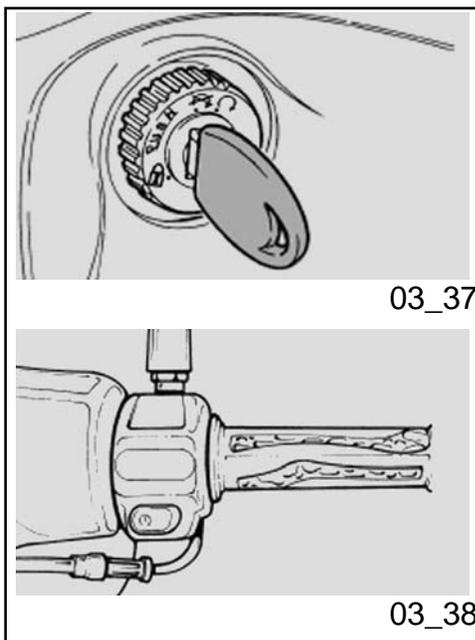
ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΕΙΤΕ ΟΤΑΝ ΕΚΤΕΛΕΙΤΕ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ



HVIS MOTOREN ER VARM, SKAL MAN PASSE PÅ IKKE AT BRÆNDE SIG, MENS DE NÆSTE HANDLINGER UDFØRES.

Ξεσφίξτε το ρεγουλαδόρο «1», ελέγχοντας

Løsn referencen «1», og kontrollér, om hjulet



ότι ο τροχός περιστρέφεται ελεύθερα.

### Αδράνεια οχήματος (03\_37, 03\_38)

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης.

Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αδειάστε εντελώς το ρεζερβουάρ και το καρμπυρατέρ.
- Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουταλάκι (5 - 10 cm<sup>3</sup>) λαδιού για δίχρονους κινητήρες.
- Γυρίστε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «ON» και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το διακόπτη ανάφλεξης του κινητήρα προκειμένου να κατανεμηθεί το λάδι στις επιφάνειες του κυλίνδρου.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό πανί.
- Επανατοποθετήστε το μπουζί.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.

drejer frit.

### Henstilling af køretøjet (03\_37, 03\_38)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid.

Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne procedure:

- Tøm tanken helt for brændstof.
- Fjern tændrøret, og hæld en teske (5 - 10 cm<sup>3</sup>) olie til totaktsmotorer i cylinderen.
- Drej tændingskontakten på «ON», og tryk og hold motorens startknap nede i et par sekunder for at fordele olien jævnt på cylinderens overflader.
- Fjern beskyttelseskluden.
- Montér tændrøret.
- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Anbring køretøjet således, at begge dæk er hævet over jorden, og understøt det med passende midler.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden

- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να είναι υπερυψωμένα από το έδαφος, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο στήριγμα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ



**ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.**

#### ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα.

varme, og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.

- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.
- Dæk køretøjet til med et dække i plastik eller regntæt materiale.

#### BEMÆRK



**ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDEN AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MOD OLIESPRØJT.**

#### EFTER OPMAGASINERING

- Pak køretøjet ud og vask det.
- Kontrollér batteriladningen, og monter batteriet.
- Kontrollér, om karburatorens

- Ελέγξτε αν έχει βιδωθεί εντελώς η βίδα αποστράγγισης του καρμπυρατέρ (δείκτης κλεισίματος αποστράγγισης)
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καύσιμο.
- Κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



**ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.**

udløbsskrue er skruet helt til (lukning af udløb)

- Foretag de foreskrevne kontroller før start.

#### FORSIGTIG



**KØR ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.**

## Καθαριότητα οχήματος

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).

## Rengøring af køretøjet

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Luftforurening (by- eller industriområder).
- Stort salt- og fugtindhold i luften (havområder, varme, fugtige egne).
- Særlige vej- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig forsigtighed

- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή ώστε να μην απομείνουν στο σασί υπολείμματα βιομηχανικής σκόνης και ρύποι, λεκέδες από πίσσα, έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.**

**ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.**

for at undgå, at rester af forurenende støv fra industriprocesser, tjærepletter, døde insekter, fugleekskremitter osv. bliver siddende på karrosseriet

- Køretøjet bør ikke parkeres under træer; På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

#### ADVARSEL



**EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FØRNINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD.**

**GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.**

Για να αφαιρέσετε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα, να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 - 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύντε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



**ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ**

**ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ,**

Snavs og mudder på de lakerede overflader skal fjernes med en vandstråle med lavt tryk. Skyl omhyggeligt de snavsede dele, og fjern mudder og andet snavs på karosseriet med en blød svamp vædet med vand og shampoo (2- 4% shampoo i vandet). Skyl tilslut efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Ved rengøring af motorens udvendige dele skal man bruge et fedtopløsende rengøringsmiddel, pensler og klude.

#### FORSIGTIG



**TIL RENGØRINGEN AF LYGTERNE SKAL DER ANVENDES EN SVAMP VÆDET MED ET MILDT RENGØRINGSMIDDEL OG VAND. GNID FORSIGTIGT PÅ OVERFLADERNE, OG SKYL OFTE MED RIGELIGT VAND. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER.**

**KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.**

**BRUG IKKE VÆSKER MED EN HØJERE TEMPERATUR END 40 °C VED RENGØRING AF KØRETØJETS**

ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΨΗΛΟΤΕΡΗ ΤΩΝ 40 °C ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΤΟΥ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ / ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ / ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΑΠΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΦΑΝΟΙ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΒΕΝΖΙΝΗ Ή ΔΙΑΛΥΤΕΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΜΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ

ΠΛΑΣΤΙΚΕΔΕ.

#### FORSIGTIG



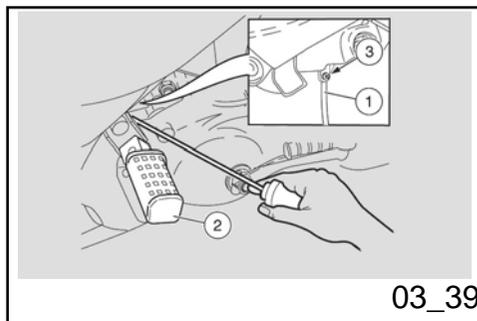
RET IKKE VAND-, LUFT- ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE DELE: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, LEJER, BREMSEPUMPE, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, STØJDÆMPERENS UDSØDNING, OPBEVARINGSRUM/EKSTRAUDSTYR, TÆNDINGSKONTAKT/STYRLÅS, BRÆNDSTOFDÆKSEL, LYGTER OG ELEKTRISKE FORBINDELSER.

VED RENGØRING AF GUMMI- OG PLASTIKDELE SAMT SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF ALKOHOL ELLER BENZIN ELLER OPLØSNINGSMIDLER; BRUG DERIMOD VAND OG MILD SÆBE.

#### FORSIGTIG



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

## Μεταφορά (03\_39)

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ, ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΑ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΟ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΛΑΔΙΟΥ, ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ

## Transport (03\_39)

### ADVARSEL

FØR TRANSPORT AF KØRETØJET SKAL BRÆNDSTOFTANKEN OG KARBURATOREN TØMMES OMHYGGELIGT, OG MAN SKAL KONTROLLERE, OM DE ER HELT TØRRE.

NÅR KØRETØJET FLYTTES, SKAL DET HOLDES I LODRET POSITION OG VÆRE OMHYGGELIGT FASTSPÆNDT, SÅ MAN UNDGÅR SPILD AF BRÆNDSTOF, OLIE OG KØLEVÆSKE.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.

### ADVARSEL



BRANDFARE.

VENT TIL MOTOREN OG UDSSTØDNINGEN ER KØLET HELT NED.

BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE FOR HELBREDET.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN

**ΥΓΕΙΑ**

**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.**

**ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.**

**ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.**

**ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ**

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Φροντίστε να πάρετε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει στο ρεζερβουάρ και τοποθετήστε το στο έδαφος στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Για το άδειασμα του καυσίμου από

**SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.**

**INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPENE.**

**UNDGÅ RYGNING OG BRUG AF ÅBEN ILD.**

**HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.**

**ADVARSEL**

**HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.**

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Tilvejbring en beholder, der kan rumme en større væskemængde end brændstoftankens beholdning, og stil den på jorden på venstre side af køretøjet.
- Fjern brændstoftankens dæksel.
- Tanken skal tømmes for brændstof ved hjælp af en manuelt styret pumpe eller lignende udstyr.

το ρεζερβουάρ, χρησιμοποιήστε μια χειροκίνητη αντλία ή ένα παρόμοιο σύστημα.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΑΦΟΥ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ.**

- Επανατοποθετήστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.

Για πλήρες άδειασμα του καρμπυρατέρ:

- Ανοίξτε το αριστερό μαρσπιέ του συνεπιβάτη «2»
- Από την αριστερή πλευρά του οχήματος, βάλτε ένα κατσαβίδι ανάμεσα στο μαρσπιέ και τον κινητήρα

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΝΑ ΒΑΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΣΦΙΓΚΤΗΡΑ.**

- Ανοίξτε την εκροή καυσίμου ξεσφίγγοντας τη βίδα αποστράγγισης «3» που βρίσκεται κάτω από το δοχείο.

Όταν αδειάσει όλο το καύσιμο που βρίσκεται μέσα στο ρεζερβουάρ:

Βιδώστε εντελώς τη βίδα αποστράγγισης «3».

#### **ADVARSEL**

**NÅR TANKEN ER TØMT, SKAL MAN SKRUE TANKDÆKSLET PÅ IGEN.**

- Sæt brændstoftankens dæksel på plads igen.

Hvordan karburatoren tømmes fuldstændigt:

- Åbn den venstre fodstøtte til passageren «2»
- Fra køretøjets venstre side føres en skruetrækker ind mellem fodstøtten og motoren

#### **BEMÆRK**

**VED GENMONTERINGEN SKAL DER ALTID SÆTTES ET NYT KLEMBÅND PÅ.**

- Åbn karburatorens udløb ved at løsne skruen «3» under beholderen.

Når alt brændstoffet i karburatoren er løbet ud:

Stram skruen «3» igen.

#### **ADVARSEL**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΙΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΒΙΔΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ «3» ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.



STRAM SKRUEN «3» OMHYGGELIGT, DA DER ELLERS VIL FOREKOMME BRÆNDSTOFUDSLIP, NÅR DER TANKES OP.

RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



# SCARABEO

## 50 4T



Κεφ. 04  
Τεχνικά  
χαρακτηριστικά  
Καρ. 04  
Tekniske  
specifikationer

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ**

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μέγιστο μήκος	1905 mm
Μέγιστο πλάτος (στις μανέτες των φρένων)	705 mm
Μέγιστο ύψος (στους καθρέφτες)	1190 mm
Ύψος έως τη σέλα	700 mm
Διαξόνιο	1245 mm
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	140 mm
Βάρος κενό (κατά την πορεία)	100 Kg
Θέσεις	n° 1 (2 στις χώρες όπου προβλέπεται μεταφορά συνεπιβάτη)
Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός+συνοδηγός+αποσκευές)	180 Kg (στις χώρες όπου προβλέπεται μεταφορά συνεπιβάτη)
Τύπος πλαισίου	μονή δοκός χωρισμένη στα δύο με διπλή τραβέρσα
Εμπρόσθια ανάρτηση	Υδραυλικό τηλεσκοπικό πιρούνι
Διαδρομή εμπρόσθιας ανάρτησης	89 mm

**ΚΩΡΕΤΟΪΕΤΣ ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑ**

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Maks. længde	1905 mm
Maks. bredde (ved bremsegrebene)	705 mm
Maks. højde (ved sidespejlene)	1190 mm
Højde til sadel	700 mm
Akselafstand	1245 mm
Min. frihøjde over jorden	140 mm
Vægt i tom tilstand (klar til start)	100 Kg
Pladser	1 (2 i de lande, hvor det er tilladt at transportere passagerer)
Maks. vægt (fører + passager + bagage)	180 kg (i de lande, hvor det er tilladt at transportere passagerer)
Type stel	dobbeltbjælke med dobbelt stok
Forhjulsophæng	hydraulisk teleskopgaffel
Udsvingning forhjulsophæng	89 mm
Baghjulsophæng	hydraulisk monostøddæmper
Udsvingning Baghjulophæng	

Πίσω ανάρτηση	μονό υδραυλικό αμορτισέρ
Διαδρομή πίσω ανάρτησης	74 mm
Εμπρός φρένο	με δίσκο - Ø 220 mm - με υδραυλική μετάδοση
Πίσω φρένο	Ø 140 mm
Ζάντες	από κράμα
Εμπρός τροχός	1,60 x 16"
Πίσω τροχός	1,85 x 16"
Οπίσθιο ελαστικό	80 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 46M REINF
Πίσω ελαστικό	90 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 52M REINF
Πίεση στάνταρ ελαστικού εμπρός	190 KPa (1,9 bar)
Πίεση στάνταρ πίσω ελαστικού	220 KPa (2,2 bar)
Πίεση ελαστικού εμπρός με συνεπιβάτη	190 KPa (1,9 bar)
Πίεση ελαστικού πίσω με συνεπιβάτη	230 KPa (2,3 bar)
Μπαταρία	12V - 9 Ah
Ασφάλεια	70 W

	74 mm
Forhjulsbremse	Skivebremse - Ø 220 mm - med hydraulisk transmission
Bagbremse	Ø 140 mm
Fælger	af aluminiumslegering
Forhjul	1,60 x 16"
Baghjul	1,85 x 16"
Fordæk	80 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 46M REINF
Bagdæk	90 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 52M REINF
Standardtryk i fordæk	190 KPa (1,9 bar)
Standardtryk i bagdæk	220 KPa (2,2 bar)
Fordækkets tryk med passager	190 KPa (1,9 bar)
Bagdækkets tryk med passager	230 KPa (2,3 bar)
Batteri	12V - 9 Ah
Sikring	70 W
Generator (med permanent magnet)	13V - 120W

Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	13V - 120W
-------------------------------	------------

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μοντέλο κινητήρα	C376M
Αριθμός κυλινδρών	Μονοκύλινδρος οριζόντιος
Συνολικός κυβισμός	49,9 cm <sup>3</sup>
Διάμετρος/διαδρομή	39 mm / 40,8 mm
Σχέση συμπίεσης	11,5 ± 12:1
Εκκίνηση	ηλεκτρική + μανιβέλα (kick starter)
Συμπλέκτης	φυγοκεντρικός
Ψύξη	με βεβιασμένη κυκλοφορία αέρα
Βαριατόρ	Συνεχής αυτόματη
Αρχική	Με τραπεζοειδή ιμάντα
Ελάχιστη σχέση για συνεχές κιβώτιο ταχυτήτων	3,07
Μέγιστη σχέση για συνεχές κιβώτιο ταχυτήτων	0,87

### ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΜΟΤΟΡΔΑΤΑ

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Motorens model	C376M
Antal cylindre	Horisontal, én cylinder
Samlet slagvolumen	49,9 cm <sup>3</sup>
Cylinderdiameter/boring	39 mm / 40,8 mm
Komprimeringsforhold	11,5 ± 12:1
Start	elektrisk + kick starter
Kobling	centrifugal
Kølesystem	med tvungen luftgennemstrømning
Variator	konstant automatisk
Primær	Med trapezkilerem
Minimumsforhold til kontinuerligt skift	3,07
Maksimumsforhold til kontinuerligt skift	0,87

Δευτερεύουσα μετάδοση	Με γρανάζια
Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	7 l
Απόθεμα καυσίμων	1 l
Λάδι συστήματος μετάδοσης	100 cm <sup>3</sup>
Λάδι κινητήρα	850 cm <sup>3</sup>
Καρμπυρατέρ σάνταρ	KEIHIN CVK 18
Καύσιμο	Βενζίνη super αμόλυβδη DIN 51607 (4 Stars), ελάχιστος αριθμός οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.)
Τύπος ανάφλεξης	C.D.I.
Αβάνς ανάφλεξης	Μεταβλητό 0° - 24°
Μπουζί	NGK CR8EB
Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί	0,7 - 0,8 mm
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1800 ± 100 σ.α.λ.

**ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΚΑΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ**

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
----------------	------------------

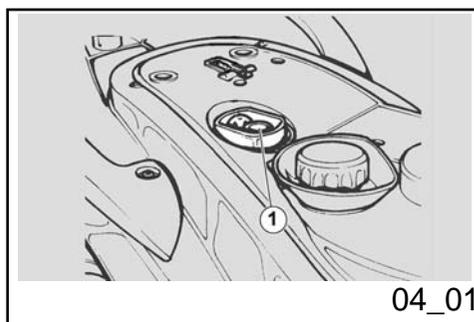
Sekundær transmission	med tandhjul
Brændstof (inkl. reserve)	7 l
Brændstofreserve	1 l
Transmissionsolie	100 cm <sup>3</sup>
Motorolie	850 cm <sup>3</sup>
Standardkarburator	KEIHIN CVK 18
Brændstof	Blyfri benzin DIN 51607 (4 Stars) med et min. oktantal på 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)
Tændingsprincip	C.D.I.
Tændingsanticipation	Variabel 0° - 24°
Tændrør	NGK CR8EB
Afstand mellem tændrørets elektroder	0,7 - 0,8 mm
Motorens omdrejningstal ved minimum	1800 ± 100 omdr./min.

**PÆRER OG KONTROLLAMPER**

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
----------	---------------------

Λαμπτήρας μεσαίας σκάλας / μεγάλης σκάλας φώτων	12V - 35/35W
Λαμπτήρας φλας	12V - 10W
Λαμπτήρας πίσω φώτων θέσης/στοπ	12V - 5/21W
Λαμπτήρας πινακίδας	12V - 5W
Λαμπτήρες φωτισμού ταμπλό	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία φλας	12V - 3W

Pære til fjernlys/nærllys	12V - 35/35W
Pærer til blinklys	12V - 10W
Pære til positionslys bagpå/stoplys bagtil	12V - 5/21W
Pære til nummerpladelys	12V - 5W
Pærer til belysning af instrumentpanel	12V - 1,2W
Kontrollampe for fjernlys	12V - 1,2W
Kontrollampe for blinklys	12V - 3W



### Εργαλεία οχήματος (04\_01)

Για πρόσβαση στο κιτ εργαλείων απασφαλίστε και σηκώστε τη σέλα.

Τα κλειδιά βρίσκονται στην ειδική θήκη «1» που υπάρχει στο πλαστικό κάτω από τη σέλα. Το κιτ εργαλείων αποτελείται από:

- 1 σωληνωτό κλειδί 16 mm,
- 1 διπλό καταβίδι,
- 1 εξαγωνικό κλειδί 4 mm.

### Tilbehør (04\_01)

Man får adgang til udstyret ved at åbne og hæve sadlen.

Nøglerne ligger i det dertil beregnede rum «1» under sadlen. Udstyret omfatter:

- 1 topnøgle på 16 mm;
- 1 dobbelt skruetrækker;
- 1 sekskantnøgle på 4 mm.

# SCARABEO

## 50 4T



Κεφ. 05

Προγραμματισμένη  
συντήρηση

Καρ. 05

Rutinevedligeholdelse

## Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.**

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή

## Oversigt over planlagt vedligeholdelse

### ADVARSEL



**BRANDFARE.**

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSER ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE

ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DELE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

#### BEMÆRK

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELIGT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

VED VEDLIGEHOLDELSSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

Συνήθως, οι ενέργειες τακτικής συντήρησης μπορούν να γίνουν από τον ιδιοκτήτη, ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να απαιτείται η χρήση ειδικού εξοπλισμού και ειδικές τεχνικές γνώσεις.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά από την επισκευή ή κάντε εσείς οι ίδιοι προσωπικά τους προκαταρκτικούς ελέγχους μετά από επέμβαση συντήρησης.

Almindelige vedligeholdelsesindgreb kan udføres af brugeren. I nogle tilfælde kan der kræves specialudstyr og tekniske kvalifikationer.

Hvis der er brug for serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, kan man altid kontakte en **autoriseret aprilia forhandler**, som vil garantere en omhyggelig og hurtig service.

Det anbefales at bede en **autoriseret aprilia forhandler** om at teste køretøjet på vejen efter reparation eller selv udføre de indledende kontrolpunkter efter et vedligeholdelsesindgreb.

**ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia ετοίμασε μια σειρά από ελέγχους και επεμβάσεις συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συλλεχθεί και αναφέρονται στο συνοπτικό πίνακα στην επόμενη σελίδα. Καλός κανόνας είναι για τις ενδεχόμενες μικροανωμαλίες λειτουργίας να ειδοποιείται ο **Επίσημος Αντιπρόσωπος aprilia** χωρίς να περιμένετε για την αποκατάσταση το επόμενο σέρβις.

Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της Προγραμματισμένης Συντήρησης σας παραπέμπουμε στο Βιβλιαράκι της Εγγύησης.

**PERIODISK VEDLIGEHOELSESSKEMA**

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Til dette formål tilbyder aprilia en række kontroleftersyn og vedligeholdelsesindgreb mod betaling, som er beskrevet på de efterfølgende sider. Det er en god idé straks at kontakte en autoriseret Aprilia forhandler, hvis man bemærker mindre funktionsmæssige uregelmæssigheder og ikke vente på, at det er tid til næste serviceeftersyn.

Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Yderligere oplysninger om håndhævelse af garantien og udførelse af Rutinevedligeholdelse findes i Garantivejledningen.

**ΚΑΘΕ 3000 Km****Εργασία**

Λάδι κινητήρα - έλεγχος στάθμης / προσθήκη

**HVER 3000. km****Handling**

Motorolie - oliestandskontrol/efterfyldning

**ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ**

Εργασία
Υγρό φρένων - αντικατάσταση

**ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ**

Εργασία
Σωληνάκια καυσίμου - Αντικατάσταση

**ΣΕ 1000 ΚΜ Ή 4 ΜΗΝΕΣ**

Εργασία
Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση
Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος
Ρελαντί (*) - ρύθμιση
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση
Μανέτες φρένων - λίπανση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος

**HVERT 2 ÅR**

Handling
Bremseolie - udskiftning

**HVERT 4 ÅR**

Handling
Brændstoftør - Udskift

**EFTER 1000 KM ELLER 4 MÅNEDER**

Handling
Hjulnav olie - udskiftning
Ventilspillerum - eftersyn
Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Gashåndtag - justering
Styretøj - justering
Bremsegreb - smøring med fedt
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Elsystem og batteri - kontrol

Πίεση στα λάστιχα - έλεγχος
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο
Εξαέρωση υγρού φρένων - έλεγχος
Ρουλεμάν καλαμιού τιμονιού και διάκενο τιμονιού - έλεγχος
(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

**ΣΕ 6000 ΚΜ Ή 12 ΜΗΝΕΣ, 18000, 30000, 42000, 54000  
Ε 66000 ΚΜ**

Εργασία
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού μωαγέ - έλεγχος
Μπουζί/απόσταση ηλεκτροδίων - έλεγχος
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο
Ρουλεμάν καλαμιού τιμονιού και διάκενο τιμονιού - έλεγχος

Tryk i dæk - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Udtømning af bremsevæske - kontrol
Styregafflens lejer og slør i styretøj - kontrol
(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

**EFTER 6000 ΚΜ ELLER 12 MÅNEDER, 18000, 30000,  
42000, 54000 OG 66000 ΚΜ**

Handling
Motorolie - udskiftning
Oliestand i nav - kontrol
Tændrør / elektrodernes afstand - eftersyn
Oliefilter (med trådnæt) - rengøring
Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Elsystem og batteri - kontrol
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Styregafflens lejer og slør i styretøj - kontrol

Διακόπτες φώτων στοπ - έλεγχος
Ρουλεμάν τροχών - έλεγχος
Γρασάρισμα εκκέντρου πίσω φρένου - έλεγχος και λίπανση εάν είναι απαραίτητο
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασάρισμα

**ΣΕ 12000 Km Ή 24 ΜΗΝΕΣ ΚΑΙ 60000 Km**

Εργασία
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος
Κερί/απόσταση ηλεκτροδίων - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός
Ρελαντί (*) - ρύθμιση
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασάρισμα
Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση

Stoplyskontakter - kontrol
Hjulkuglelejer - kontrol
Smøring af bagbremsens knast - kontrol og smøring efter behov
Drivrem - udskiftning
Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt

**EFTER 12000 Km ELLER 24 MÅNEDER OG 60000 Km**

Handling
Motorolie - udskiftning
Oliestand i nav - kontrol
Tændrør / elektrodernes afstand - udskiftning
Luffilter - rengøring
Oliefilter (med trådnet) - rengøring
Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Gashåndtag - justering
Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Drivrem - udskiftning
Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt
Vekselhjul kilometertæller - smøring
Styretøj - justering

Μανέτες φρένων - λίπανση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Ντίζες - Λίπανση
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Αναρτήσεις - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Προβολέας - ρύθμιση
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Κουτί SAS (σφουγγάρι) - καθαρισμός
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

(\*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

### **ΣΕ 24000 ΚΜ ΚΑΙ 48000 ΚΜ**

#### **Εργασία**

Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού μουαγέ - αντικατάσταση
Κερί/απόσταση ηλεκτροδίων - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός

Bremsegreb - smøring med fedt
Bremsekloeser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Transmission - smøring
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Hjulophæng - eftersyn
Elsystem og batteri - kontrol
Lygte - justering
Dæktryk og -slitage - eftersyn
SAS æske (svamp) - rengøring
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(\*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

### **EFTER 24000 ΚΜ ΟΓ 48000 ΚΜ**

#### **Handling**

Motorolie - udskiftning
Oliestand i nav - udskiftning
Tændrør / elektrodernes afstand - udskiftning
Luftfilter - rengøring
Oliefilter (med trådnæt) - rengøring

Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος
Ρελαντί/καύση - Ρύθμιση (*)
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασσάρισμα
Εγκατάσταση εξαερισμού κύλινδρου - έλεγχος
Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση
Μανέτες φρένων - λίπανση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Ντίζες - Λίπανση
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Αναρτήσεις - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Προβολέας - ρύθμιση
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

Ventilspillerum - eftersyn
Minimalt omdrejningstal/karburering - Justering (*)
Gashåndtag - justering
Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Drivrem - udskiftning
Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt
Cylinder, ventileringsystem - eftersyn
Vekselhjul kilometertæller - smøring
Styretøj - justering
Bremsegreb - smøring med fedt
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Transmission - smøring
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Hjulophæng - eftersyn
Elsystem og batteri - kontrol
Lygte - justering
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

**ΣΕ 36000 KM**

<b>Εργασία</b>
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος
Κερί/απόσταση ηλεκτροδίων - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός
Ρελαντί (*) - ρύθμιση
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση
Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασσάρισμα
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση
Μανέτες φρένων - λίπανση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Ευέλικτοι σωλήνες φρένων - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Ντίτζες - Λίπανση
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Αναρτήσεις - έλεγχος

**EFTER 36000 KM**

<b>Handling</b>
Motorolie - udskiftning
Oliestand i nav - kontrol
Tændrør / elektrodernes afstand - udskiftning
Luffilter - rengøring
Oliefilter (med trådned) - rengøring
Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Gashåndtag - justering
Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Drivrem - udskiftning
Vekselhjul kilometertæller - smøring
Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt
Styretøj - justering
Bremsegreb - smøring med fedt
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Flexslanger, bremser - udskiftning
Bremseolieniveau - kontrol
Transmission - smøring
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Hjulophæng - eftersyn

Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Προβολέας - ρύθμιση
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Κουτί SAS (σφουγγάρι) - καθαρισμός
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

(\*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

Elsystem og batteri - kontrol
Lygte - justering
Dæktryk og -slitage - eftersyn
SAS æske (svamp) - rengøring
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(\*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

### **ΣΕ 72000 Km**

<b>Εργασία</b>
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση
Κερί/απόσταση ηλεκτροδίων - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός
Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος
Ρελαντί (*) - ρύθμιση
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασσάρισμα

### **EFTER 72000 Km**

<b>Handling</b>
Motorolie - udskiftning
Hjulnav olie - udskiftning
Tændrør / elektrodernes afstand - udskiftning
Luffilter - rengøring
Oliefilter (med trådnet) - rengøring
Ventilspillerum - eftersyn
Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Gashåndtag - justering
Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Drivrem - udskiftning
Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt

Εγκατάσταση εξαερισμού κύλινδρου - έλεγχος
Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση
Μανέτες φρένων - λίπανση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Ευέλικτοι σωλήνες φρένων - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Ντίζες - Λίπανση
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Αναρτήσεις - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Προβολέας - ρύθμιση
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Κουτί SAS (σφουγγάρι) - καθαρισμός
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

(\*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

Cylinder, ventileringsystem - eftersyn
Vekselhjul kilometertæller - smøring
Styretøj - justering
Bremsegreb - smøring med fedt
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Flexslanger, bremseser - udskiftning
Bremseolieniveau - kontrol
Transmission - smøring
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Hjulophæng - eftersyn
Elsystem og batteri - kontrol
Lygte - justering
Dæktryk og -slitage - eftersyn
SAS æske (svamp) - rengøring
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(\*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

#### ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP CITY HI TEC 4T	Λάδι κινητήρα	API SL, ACEA A3, JASO MA

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W ή FORK 20W	Λάδι πηρουιού	-
AGIP GREASE SM2	Γράσο λιθίου με μολυβδαίνιο για κουζινέτα και άλλα σημεία λίπανσης	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Υγρό φρένων	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Ψυκτικό υγρό	CUNA NC 956-16

**TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER**

<b>Produkto</b>	<b>Beskrivelse</b>	<b>Egenskaber</b>
AGIP CITY HI TEC 4T	Motorolie	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearolie	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W eller FORK 20W	Olie i gaffelophæng	-
AGIP GREASE SM2	Lithiumfedt med molybdæn til lejer og andre smørepunkter	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Kølevæske	CUNA NC 956-16

5 Προγραμματισμένη συντήρηση / 5 Rutinevedligeholdelse

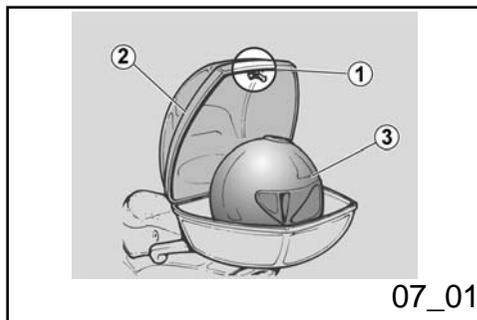
# SCARABEO

## 50 4T



Κεφ. 06  
Ειδικοί εξοπλισμοί

Καρ. 06  
Specialudstyr



### Σχάρα αποσκευών (07\_01)

Χάρη στην πίσω μπαγκαζιέρα δεν είναι απαραίτητο να κουβαλάτε το κράνος μαζί σας κάθε φορά που σταθμεύετε το όχημα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΠΑΓΚΑΖΙΕΡΑ ΑΝΟΙΧΤΗ, ΑΥΤΟ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.**

Για να τοποθετήσετε το κράνος:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Βγάλτε το κλειδί του διακόπτη ανάφλεξης και βάλτε το στην κλειδαριά «1» της πίσω μπαγκαζιέρας.
- Γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα για να ανοίξετε την μπαγκαζιέρα «2».
- Τοποθετήστε το κράνος «3» στο εσωτερικό της πίσω μπαγκαζιέρας, τοποθετώντας το μόνο με τον τρόπο που δείχνει η εικόνα και όπως φαίνεται στο αυτοκόλλητο στη μπαγκαζιέρα.
- Κλείστε τη μπαγκαζιέρα «2» μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ" και βγάλτε το κλειδί από την αντίστοιχη κλειδαριά «1».

### Bagagebæreren (07\_01)

Der er plads til styrthjelmen i topboksen bagtil, så man er ikke tvunget til at tage den med sig, hver gang køretøjet parkeres.

#### ADVARSEL



**LAD VÆRE MED AT KØRE MED ÅBEN TOPBOKS. DETTE VIL KUNNE SÆTTE SIKKERHEDEN PÅ SPIL UNDER KØRSEL.**

Hvordan hjelmen lægges i:

- Stil køretøjet på det midterste støtteben
- Tag nøglen ud af tændingskontakten, og sæt den ind i låsen «1» på topboksen.
- Drej nøglen mod uret, og åbn topboksen «2».
- Anbring styrthjelmen «3» i topboksen, og placér den som vist på billedet og på klæbemærket i selve topboksen.
- Luk topboksen «2», indtil der høres et klik, og tag nøglen ud af dens lås «1».

#### BEMÆRK

**NØGLEN MÅ IKKE EFTERLADES I LÅSEN.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗΝ  
ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ**



## Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

## ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage

regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra aprilia!

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste Kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Kun ved brug af originale reservedele fra aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle aprilia-forhandlere.

© Copyright 2006- aprilia. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. aprilia - After sales service.

aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.